



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Plant Breeders' Rights Act

Loi sur la protection des obtentions végétales

S.C. 1990, c. 20

L.C. 1990, ch. 20

Current to January 24, 2012

À jour au 24 janvier 2012

Last amended on July 2, 2003

Dernière modification le 2 juillet 2003

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to January 24, 2012. The last amendments came into force on July 2, 2003. Any amendments that were not in force as of January 24, 2012 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 24 janvier 2012. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 2 juillet 2003. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 24 janvier 2012 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act respecting plant breeders' rights		Loi concernant la protection des obtentions végétales	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS	1
2 Definitions	1	2 Définitions	1
HER MAJESTY	4	SA MAJESTÉ	4
3 Act binds Crown	4	3 Application	4
APPLICATION	4	CHAMP D'APPLICATION	4
4 Varieties to which Act applies	4	4 Champ d'application	4
PLANT BREEDER'S RIGHTS	5	OBTENTIONS VÉGÉTALES	5
5 Nature of plant breeder's rights	5	5 Droits protégés	5
6 Term of plant breeder's rights	6	6 Période de validité	6
APPLICATIONS FOR PLANT BREEDER'S RIGHTS	6	DEMANDE DE CERTIFICAT D'OBTENTION	6
7 Entitlement to apply for plant breeder's rights	6	7 Recevabilité des demandes de certificat d'obtention	6
8 Required citizenship, residence or location of registered office	7	8 Statut du demandeur	7
9 How application to be made	7	9 Modalités de présentation	7
10 Priority and dating of application	7	10 Date effective et priorité des demandes	7
11 Priority based on preceding application in country of Union or agreement country	7	11 Demande antérieure dans un autre pays	7
12 Priority conditional on residence, etc.	8	12 Restriction	8
13 Priority established over previous grant	9	13 Annulation : demande non prioritaire	9
DENOMINATIONS OF NEW VARIETIES	9	DÉNOMINATION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES	9
14 Denomination of new varieties	9	14 Désignation	9
15 Approved denomination to be used exclusively	10	15 Usage obligatoire	10
16 Prior rights not prejudiced	10	16 Restriction	10
SUMMARY DISPOSITION OF APPLICATIONS	10	TRAITEMENT DE LA DEMANDE	10
17 Rejection of application	10	17 Rejet de la demande	10
18 Amendment of application	10	18 Modification de la demande	10
PROTECTIVE DIRECTIONS	11	CERTIFICAT TEMPORAIRE	11
19 Protective directions	11	19 Certificat temporaire	11
20 Withdrawal of direction	11	20 Retrait du certificat	11
21 Lapse of direction	12	21 Expiration du certificat temporaire	12

Section	Page	Article	Page
CONSIDERATION AND DISPOSITION OF APPLICATIONS			EXAMEN ET RÈGLEMENT DE LA DEMANDE
	12		12
22	Making objection to application for plant breeder's rights	12	22
	12		12
23	Consideration of applications	13	23
	13		13
24	Acceptance of results of foreign tests and trials	14	24
	14		14
25	Prohibition during pendency of objection	14	25
	14		14
26	Abandonment of application	14	26
	14		14
GRANT, REFUSAL AND DISPOSAL OF PLANT BREEDER'S RIGHTS			DÉLIVRANCE DU CERTIFICAT D'OBTENTION
	15		15
27	Grant of plant breeder's rights	15	27
	15		15
28	Grant to joint applicants	16	28
	16		16
29	Automatic licensing	16	29
	16		16
MAINTENANCE OF PROPAGATING MATERIAL			MAINTIEN DU MATÉRIEL DE MULTIPLICATION
	16		16
30	Maintenance of propagating material	16	30
	16		16
ASSIGNMENT OF PLANT BREEDER'S RIGHTS			CESSION DU CERTIFICAT
	17		17
31	Assignment of plant breeder's rights	17	31
	17		17
COMPULSORY LICENCES			LICENCE OBLIGATOIRE
	17		17
32	Grant of compulsory licences	17	32
	17		17
33	Concurrent compulsory and other licences permissible	18	33
	18		18
ANNULMENT AND REVOCATION OF GRANTS			ANNULATIONS ET RÉVOCATIONS
	18		18
34	Annulment of grant	18	34
	18		18
35	Revocation of plant breeder's rights	18	35
	18		18
36	Procedure	19	36
	19		19
37	Carrying out annulment or revocation	20	37
	20		20
SURRENDER OF PLANT BREEDER'S RIGHTS			RENONCIATION AU CERTIFICAT
	20		20
38	Surrender of plant breeder's rights	20	38
	20		20
AGENTS			MANDATAIRES
	20		20
39	Non-residents	20	39
	20		20
40	Refusal of recognition	21	40
	21		21
CIVIL REMEDIES			MOYENS DE RÉPARATION
	21		21
41	Infringement	21	41
	21		21
42	Jurisdiction of provincial courts	22	42
	22		22
43	Jurisdiction of Federal Court	22	43
	22		22
44	Restriction	23	44
	23		23
45	Holder may be required to take proceedings	23	45
	23		23

Protection des obtentions végétales — 24 janvier 2012

Section	Page	Article	Page
46	Defence	46	Défense
47	Admissibility of certificates given outside Canada	47	Recevabilité des certificats étrangers
48	Commissioner's costs	48	Frais du directeur
49	Recording judicial invalidation	49	Dépôt au Bureau d'un jugement d'annulation
50	Appeal to Federal Court	50	Appel à la Cour fédérale
51	Transmission of documents to Federal Court	51	Transmission des documents à la Cour fédérale
52	Judgments to be filed	52	Production des jugements
	OFFENCES		INFRACTIONS ET PEINES
53	Secrecy	53	Protection des renseignements
54	Certificate of examiner as proof	54	Certificat de l'examineur
	PLANT BREEDERS' RIGHTS OFFICE		BUREAU DE LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
56	Plant Breeders' Rights Office	56	Bureau de la protection des obtentions végétales
57	Officers and employees not to acquire plant breeder's rights	57	Interdiction
58	Delegation	58	Délégation de pouvoir
59	Engagement of services	59	Assistance extérieure ou spéciale
60	Seal of office	60	Sceau du Bureau
61	Time limit extended	61	Prorogation de délai
	RECORDS		ARCHIVES
62	Index	62	Répertoire
63	Register	63	Registre
64	Evidence of registered matters	64	Preuve
65	Certificate of Commissioner	65	Certificat du directeur
66	Rectification of errors	66	Corrections
67	Preservation of documents	67	Conservation des documents
68	Service of notices, etc.	68	Signification
69	Defect not to invalidate notices	69	Vice de forme dans les avis
	PUBLICATION		PUBLICATION
70	Matters to be published	70	Publication dans la Gazette du Canada
71	Provision for publication of Plant Varieties Journal	71	Publication d'un bulletin des variétés végétales
72	Ignorance no defence in the event of publication	72	Irrecevabilité de l'argument d'ignorance
	ADVISORY COMMITTEE		COMITÉ CONSULTATIF
73	Constitution	73	Constitution
74	Committee's advice not binding	74	Recommandations du comité
	REGULATIONS		RÈGLEMENTS
75	Regulations	75	Règlements

Plant Breeders' Rights — January 24, 2012

Section	Page	Article	Page
	39		39
76	39	76	39
	40		40
77	40	77	40
78	41	78	41
	41		41
	41		41
*82	41	*82	41
	42		42



S.C. 1990, c. 20

L.C. 1990, ch. 20

An Act respecting plant breeders' rights

Loi concernant la protection des obtentions végétales

[Assented to 19th June 1990]

[Sanctionnée le 19 juin 1990]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Plant Breeders' Rights Act*.

1. *Loi sur la protection des obtentions végétales*.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. (1) In this Act,

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

"advertise"
« publicité »

"advertise", in relation to a plant variety, means to distribute to members of the public or to bring to their notice, in any manner whatever, any written, illustrated, visual or other descriptive material, oral statement, communication, representation or reference with the intention of promoting the sale of any propagating material of the plant variety, encouraging the use thereof or drawing attention to the nature, properties, advantages or uses thereof or to the manner in which or the conditions on which it may be purchased or otherwise acquired;

« catégorie » Espèce ou division de celle-ci.

« catégorie »
"category"

« certificat d'obtention » Le certificat conférant à son titulaire les droits énumérés au paragraphe 5(1).

« certificat d'obtention »
"plant breeder's rights"

« certificat temporaire » Le certificat temporaire visé à l'article 19.

« certificat temporaire »
"protective direction"

« comité consultatif » Le comité établi au titre du paragraphe 73(1).

« comité consultatif »
"advisory committee"

"advisory committee"
« comité consultatif »

"advisory committee" means such advisory committee as may be constituted pursuant to subsection 73(1);

« directeur » Le directeur du Bureau de la protection des obtentions végétales désigné conformément au paragraphe 56(2) ou, sauf pour les fonctions ou cas prévus à l'article 56, toute personne bénéficiant de la délégation écrite visée à l'article 58.

« directeur »
"Commissioner"

"agent"
« mandataire »

"agent", in relation to an applicant or a holder of plant breeder's rights, means a person who is duly authorized by the applicant or holder to act, for the purposes of this Act, on behalf of the applicant or holder and to whom as a person so authorized recognition is, consistent with any requirements prescribed therefor, accorded by the Commissioner;

« État de l'Union » Sous réserve de sa désignation à ce titre par règlement en vue de l'exécution de la convention créant l'Union pour la protection des obtentions végétales à laquelle le Canada a adhéré, s'entend de tout pays, d'une

« État de l'Union »
"country of the Union"

<p>“agreement country” « pays signataire »</p>	<p>“agreement country” means</p> <p>(a) any country,</p> <p>(b) any colony, protectorate or territory subject to the authority of another country or under its suzerainty, or</p> <p>(c) any territory over which another country exercises a mandate or trusteeship,</p>	<p>colonie, d’un protectorat ou d’un territoire placé sous l’autorité ou la souveraineté d’un autre pays, ou d’un territoire placé sous mandat ou tutelle d’un autre pays.</p>	<p>« mandataire » “agent”</p>
<p>“applicant” « requérant »</p>	<p>that is prescribed as an agreement country with a view to the fulfilment of a bilateral agreement concerning the rights of plant breeders made between Canada and that country;</p> <p>“applicant” means a person by or on behalf of whom an application for the grant of plant breeder’s rights is made pursuant to section 7;</p>	<p>« mandataire » Personne dûment autorisée par un requérant ou un titulaire à agir en son nom dans le cadre de la présente loi et reconnue comme telle par le directeur conformément aux exigences réglementaires.</p>	<p>« matériel de multiplication » “propagating material”</p>
<p>“breeder” « obtenteur »</p>	<p>“breeder”, in respect of a plant variety, means</p> <p>(a) where any person acting within the scope of the person’s duties as an officer, servant or employee of another person originates or discovers the plant variety, that other person, and</p> <p>(b) where any person not acting as described in paragraph (a) originates or discovers the plant variety, that person;</p>	<p>« matériel de multiplication » S’entend, outre du matériel de reproduction ou de multiplication végétative d’une variété végétale, des semences ainsi que des plants entiers ou parties de ceux-ci qui peuvent servir à la multiplication.</p>	<p>« ministre » “Minister”</p>
<p>“category” « catégorie »</p>	<p>“category” means a species or any class within a species;</p>	<p>« ministre » Le ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire.</p>	<p>« obtenteur » “breeder”</p>
<p>“Commissioner” « directeur »</p>	<p>“Commissioner” means the Commissioner of Plant Breeders’ Rights designated pursuant to subsection 56(2) and, except in section 56, includes any person acting under a written authorization given pursuant to section 58;</p>	<p>« obtenteur » Toute personne qui, agissant pour son propre compte, ou dont un agent ou autre préposé dans l’exercice de ses fonctions, crée ou découvre une variété végétale.</p>	<p>« obtention végétale » “new variety”</p>
<p>“country of the Union” « État de l’Union »</p>	<p>“country of the Union” means</p> <p>(a) any country,</p> <p>(b) any colony, protectorate or territory subject to the authority of another country or under its suzerainty, or</p> <p>(c) any territory over which another country exercises a mandate or trusteeship,</p>	<p>« obtention végétale » Variété végétale nouvelle conforme aux conditions de l’article 4.</p>	<p>« pays signataire » “agreement country”</p>
<p>“holder” « titulaire »</p>	<p>that is prescribed as a country of the Union with a view to the fulfilment of a convention constituting a Union for protecting new varieties of plants that includes Canada among its members;</p> <p>“holder”, in relation to plant breeder’s rights, means the person whom the register indicates, with respect to a plant variety, is entitled to the plant breeder’s rights respecting that variety by</p>	<p>« pays signataire » Sous réserve de sa désignation à ce titre par règlement en vue de l’exécution d’un accord bilatéral sur la protection des obtentions végétales conclu entre lui et le Canada, s’entend de tout pays ou des autres entités visées à la définition de « État de l’Union ».</p>	<p>« publicité » “advertise”</p>
		<p>« publicité » Tout procédé consistant à distribuer ou signaler au public, de quelque façon que ce soit, de la documentation notamment écrite, illustrée ou visuelle ou toute déclaration, communication, représentation ou mention visant à stimuler la vente du matériel de multiplication d’une variété végétale, à en favoriser l’usage ou à en faire connaître la nature, les propriétés, les avantages, les usages, ou encore les modalités d’acquisition.</p>	
		<p>« registre » Le registre tenu en application de l’article 63.</p>	<p>« registre » “register”</p>
		<p>« répertoire » Le répertoire tenu en application de l’article 62.</p>	<p>« répertoire » “index”</p>
		<p>« représentant légal » S’entend, outre de l’exécuteur testamentaire de l’obteneur d’une variété végétale, de tout cessionnaire ou autre ayant cause devenu titulaire du certificat d’obtention pour la variété végétale.</p>	<p>« représentant légal » “legal representative”</p>

	a grant made under section 27 or is an assignee of, or other successor in title to, the rights granted under that section in respect of that variety;	« requérant » “applicant”
“index” « répertoire »	“index” means the index prepared pursuant to section 62;	« titulaire » “holder”
“infringement” « violation »	“infringement”, in relation to plant breeder’s rights, means the doing, without authority under this Act, of anything that the holder of those rights has the exclusive right to do as provided in subsection 5(1);	
“legal representative” « représentant légal »	“legal representative”, in respect of a breeder of a plant variety, includes the breeder’s executor or administrator and any assignee of, or other successor in title to, the rights of the breeder in respect of the plant variety;	« variété végétale » “plant variety”
“Minister” « ministre »	“Minister” means the Minister of Agriculture and Agri-Food;	« vente » “sell”
“new variety” « obtention végétale »	“new variety” means a plant variety that complies with the requirements of section 4;	
“plant breeder’s rights” « certificat d’obtention »	“plant breeder’s rights” means the rights referred to in subsection 5(1);	« violation » “infringement”
“plant variety” « variété végétale »	“plant variety” means any cultivar, clone, breeding line or hybrid of a prescribed category of plant that can be cultivated;	
“prescribed” Version anglaise seulement	“prescribed” means prescribed by regulation;	
“propagating material” « matériel de multiplication »	“propagating material” means any reproductive or vegetative material for propagation, whether by sexual or other means, of a plant variety, and includes seeds for sowing and any whole plant or part thereof that may be used for propagation;	
“protective direction” « certificat temporaire »	“protective direction” means a protective direction under section 19;	
“register” « registre »	“register” means the register kept pursuant to section 63;	
“sell” « vente »	“sell” includes agree to sell, or offer, advertise, keep, expose, transmit, send, convey or deliver for sale, or agree to exchange or to dispose of to any person in any manner for a consideration.	

Prescribing various countries of the Union or agreement countries	<p>(2) Notwithstanding anything in this Act, a country of the Union or an agreement country may be prescribed for all or any of the provisions of this Act or the regulations in so far as those provisions have reference, express or implied, to such a country.</p> <p>1990, c. 20, s. 2; 1994, c. 38, s. 25; 1997, c. 6, s. 75.</p>	<p>(2) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, la désignation réglementaire comme État de l'Union ou pays signataire peut se faire pour l'application de tout ou partie de cette loi ou de ses règlements, dans la mesure où le pays en cause y est expressément ou implicitement visé.</p> <p>1990, ch. 20, art. 2; 1994, ch. 38, art. 25; 1997, ch. 6, art. 75.</p>	Désignation totale ou partielle
HER MAJESTY		SA MAJESTÉ	
Act binds Crown	<p>3. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.</p>	<p>3. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.</p>	Application
APPLICATION		CHAMP D'APPLICATION	
Varieties to which Act applies	<p>4. (1) The varieties of plants in respect of which this Act provides for the granting of plant breeders' rights are restricted to varieties belonging to prescribed categories and found, pursuant to subsection 27(1), to be new varieties.</p>	<p>4. (1) Le certificat d'obtention ne peut être délivré au titre de la présente loi que pour les variétés végétales appartenant à des catégories réglementaires et constituant des obtentions végétales selon les modalités du paragraphe 27(1).</p>	Champ d'application
New varieties	<p>(2) A plant variety is a new variety if it</p> <p>(a) is, by reason of one or more identifiable characteristics, clearly distinguishable from all varieties the existence of which is a matter of common knowledge at the effective date of application for the grant of the plant breeder's rights respecting that plant variety;</p> <p>(b) is stable in its essential characteristics in that after repeated reproduction or propagation or, where the applicant has defined a particular cycle of reproduction or multiplication, at the end of each cycle, remains true to its description; and</p> <p>(c) is, having regard to the particular features of its sexual reproduction or vegetative propagation, a sufficiently homogeneous variety.</p>	<p>(2) Est appelée « obtention végétale » la variété végétale nouvelle qui réunit les conditions suivantes :</p> <p>a) elle se distingue nettement, par un ou plusieurs caractères identifiables, de toutes les autres variétés notoirement connues à la date effective de la demande du certificat d'obtention la visant;</p> <p>b) elle est stable dans ses caractères essentiels, c'est-à-dire qu'elle reste conforme à sa description après des reproductions ou des multiplications successives ou, dans le cas où le requérant a défini un cycle particulier de reproduction ou de multiplication, à la fin de chaque cycle;</p> <p>c) elle est suffisamment homogène, eu égard aux particularités que présente sa reproduction sexuée ou sa multiplication végétative.</p>	Obtention végétale
Definition of "sufficiently homogeneous variety"	<p>(3) In paragraph (2)(c), "sufficiently homogeneous variety" means such a variety that, in the event of its sexual reproduction or vegetative propagation in substantial quantity, any variations in characteristics of plants so reproduced or propagated are predictable, capable of being described and commercially acceptable.</p>	<p>(3) Pour l'application de l'alinéa (2)c), « suffisamment homogène » s'entend d'une variété dont les variations de caractères, lors de sa reproduction sexuée ou de sa multiplication végétative en quantité considérable, sont prévisibles, susceptibles d'être décrites et commercialement acceptables.</p>	« suffisamment homogène »

PLANT BREEDER'S RIGHTS

OBTENTIONS VÉGÉTALES

Nature of plant breeder's rights	<p>5. (1) Subject to this Act, the holder of the plant breeder's rights respecting a plant variety has the exclusive right</p> <p>(a) to sell, and produce in Canada for the purpose of selling, propagating material, as such, of the plant variety;</p> <p>(b) to make repeated use of propagating material of the plant variety in order to produce commercially another plant variety if the repetition is necessary for that purpose;</p> <p>(c) where it is a plant variety to which ornamental plants or parts thereof normally marketed for purposes other than propagation belong, to use any such plants or parts commercially as propagating material in the production of ornamental plants or cut flowers; and</p> <p>(d) to authorize, conditionally or unconditionally, the doing of an act described in paragraphs (a) to (c).</p>	<p>5. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le titulaire a le droit exclusif:</p> <p>a) de produire au Canada, en vue de la vente, du matériel de multiplication de la variété protégée, en tant que tel, et de le vendre;</p> <p>b) de faire du matériel de multiplication de la variété l'emploi répété nécessaire à la production commerciale d'une autre variété végétale;</p> <p>c) d'utiliser commercialement, comme matériel de multiplication en vue de la production de plantes ornementales ou de fleurs coupées, des plantes ornementales — ou des parties de ces plantes — qui sont normalement commercialisées à d'autres fins que la multiplication;</p> <p>d) d'accorder, avec ou sans condition, l'autorisation d'exercer les droits exclusifs énoncés aux alinéas a) à c).</p>	Droits protégés
Exemption	<p>(2) Paragraph (1)(a) does not apply in respect of the sale of propagating material that is not in Canada when it is sold but, if any such propagating material the sale of which to any person is exempted from that paragraph by this subsection is used as propagating material in Canada by that person, an infringement of the exclusive right conferred by virtue of that paragraph is constituted by the purchase and subsequent use of the propagating material by that person, who shall be liable to be proceeded against in respect of that infringement.</p>	<p>(2) Le droit exclusif de vente mentionné à l'alinéa (1)a) ne vise que le matériel de multiplication qui se trouve au Canada; toutefois, en cas d'utilisation au Canada de matériel vendu à l'étranger, l'achat et l'emploi du matériel en question constituent une violation de ce droit exposant l'acheteur à des poursuites.</p>	Restriction
Implications	<p>(3) A sale of propagating material in the exercise of any exclusive right conferred by subsection (1) does not imply that the seller authorizes the purchaser to produce, for the purpose of selling, propagating material as such but, subject to any terms or conditions imposed by the seller, the sale implies that the seller authorizes the purchaser to sell anything sold, in that exercise of the exclusive right, to the purchaser.</p>	<p>(3) L'exercice du droit de vente dans le cadre du paragraphe (1) vaut pour l'acheteur autorisation, non de produire du matériel de multiplication, en tant que tel, en vue de la vente, mais seulement de revendre, sous réserve des conditions posées par le vendeur initial, ce que ce dernier lui a vendu dans l'exercice de son droit exclusif de vente.</p>	Précision
Royalty	<p>(4) Without limiting the generality of paragraph (1)(d) and without prejudice to any rights or privileges of the Crown, where authority is conferred subject to conditions pursuant to that paragraph, whether or not the holder of the plant breeder's rights is Her Majesty in right of Canada or a province, the conditions may in-</p>	<p>(4) Il demeure entendu que, sans préjudice des droits ou privilèges de la Couronne, toute autorisation accordée au titre de l'alinéa (1)d) peut comporter l'obligation de payer des redevances au titulaire même si celui-ci est Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.</p>	Redevances

clude a requirement to pay royalty to the holder.

Term of plant breeder's rights

6. (1) The term of the grant of plant breeder's rights shall, subject to earlier termination pursuant to this Act, be a period of eighteen years, commencing on the day the certificate of registration is issued under paragraph 27(3)(b).

6. (1) La période de validité d'un certificat d'obtention est de dix-huit ans; il peut toutefois y être mis fin plus tôt en conformité avec la présente loi. Elle se calcule à compter du jour de la remise du certificat d'obtention.

Période de validité

Payment of annual fee

(2) A holder of plant breeder's rights shall, during the term of the grant of those rights, pay to the Commissioner the prescribed annual fee in respect of those rights.

(2) Pendant toute la période de validité du certificat, le titulaire verse annuellement la taxe réglementaire au directeur.

Taxe annuelle

APPLICATIONS FOR PLANT BREEDER'S RIGHTS

DEMANDE DE CERTIFICAT D'OBTENTION

Entitlement to apply for plant breeder's rights

7. (1) Subject to section 8, a breeder of a new variety or a legal representative of the breeder may make an application to the Commissioner for the grant of plant breeder's rights respecting that variety if

7. (1) Sont recevables, sous réserve de l'article 8, les demandes de certificat d'obtention présentées par tout obteneur, ou représentant légal de celui-ci, qui :

Recevabilité des demandes de certificat d'obtention

(a) in the case of a new variety of a recently prescribed category, neither the breeder nor a legal representative of the breeder sold or concurred in the sale of that variety in Canada before the commencement of such period prior to the date of receipt, by the Commissioner, of the application as is prescribed for the purposes of this paragraph;

a) dans le cas d'une obtention végétale appartenant à une catégorie établie depuis peu par règlement, n'a pas, avant le début de la période réglementaire précédant la date de réception de la demande par le directeur et fixée pour l'application du présent alinéa, vendu l'obtention ou consenti à sa vente au Canada;

(b) in any other case, neither the breeder nor a legal representative of the breeder sold or concurred in the sale of that variety in Canada before the effective date of the application; and

b) dans tout autre cas, n'a pas, avant la date effective de la demande, vendu l'obtention ou consenti à sa vente au Canada;

(c) subject to any prescribed exemptions, neither the breeder nor a legal representative of the breeder sold or concurred in the sale of that variety outside Canada before the commencement of such period prior to the date described in paragraph (a) as is prescribed for the purposes of this paragraph.

c) sous réserve de toute exemption réglementaire, n'a pas, avant le début de la période mentionnée à l'alinéa a) mais fixée par règlement pour l'application du présent alinéa, vendu l'obtention ou consenti à sa vente à l'étranger.

Application where breeder's participation unobtainable for joint application

(2) Where

(a) a new variety is bred by two or more breeders otherwise than independently of each other, and

(2) Dans le cas d'une obtention végétale collective, les personnes habilitées à demander le certificat d'obtention peuvent présenter une demande conjointe, même si l'une d'entre elles s'y refuse ou demeure introuvable malgré des recherches diligentes. De la même façon, lorsque les personnes habilitées sont au nombre de deux seulement, l'une d'elles peut présenter une demande unilatérale.

Obtention végétale collective

obtained through diligent inquiry on the part of the remainder of them,

the remainder of those persons may make an application for that grant.

Required citizenship, residence or location of registered office	<p>8. A person is only eligible to apply for the grant of plant breeder's rights if the person is a citizen of, or is resident or has a registered office in, Canada or a country of the Union or an agreement country.</p>	<p>8. Pour présenter une demande de certificat d'obtention il faut être citoyen ou résident du Canada, d'un État de l'Union, ou d'un pays signataire ou encore y avoir son établissement.</p>	Statut du demandeur
How application to be made	<p>9. (1) An application for the grant of any plant breeder's rights must</p> <p>(a) be made in the prescribed manner;</p> <p>(b) be accompanied by the prescribed fee;</p> <p>(c) be supported by the documents and any other material prescribed; and</p> <p>(d) include any request referred to in subparagraph 75(1)(k)(i) that the applicant makes.</p>	<p>9. (1) Les demandes de certificat d'obtention doivent être présentées selon les modalités réglementaires et être accompagnées du montant de taxe réglementaire, des documents et autres éléments réglementaires ainsi que de toute demande particulière formulée éventuellement par le requérant dans le cadre du sous-alinéa 75(1)k(i).</p>	Modalités de présentation
Agent required for non-resident applicant	<p>(2) An applicant who, in the case of an individual, is not resident in Canada or that, in the case of a corporation, does not have its registered office in Canada shall submit the application through an agent resident in Canada.</p>	<p>(2) Les personnes physiques ne résidant pas au Canada ou les personnes morales qui n'y ont pas leur établissement doivent présenter leurs demandes de certificat d'obtention par l'entremise d'un mandataire résidant au Canada.</p>	Non-résidents
Priority and dating of application	<p>10. (1) Subject to subsections (2) and 11(1), the effective date of an application is the date on which the application is received by the Commissioner and, in the case of receipt by the Commissioner of two or more applications respecting a new variety the breeders of which bred it independently of each other, priority shall be given to the application first received by the Commissioner.</p>	<p>10. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et 11(1), la date effective des demandes est celle de leur réception par le directeur; lorsqu'une même obtention végétale, mise au point séparément par plusieurs obtenteurs, fait l'objet de plusieurs demandes, la priorité va à la première reçue par le directeur.</p>	Date effective et priorité des demandes
Applications of same date	<p>(2) Where the effective dates of applications described in subsection (1) are the same, priority shall be given to the application pertaining to the breeder who was first in a position to apply for the plant breeder's rights respecting the new variety or who would have been first in the position to do so if the provision made by or under this Act for so doing had always been in force.</p>	<p>(2) Dans le cas de deux demandes ayant la même date effective, la priorité va à celle qui concerne l'obteneur qui était le premier en mesure de la présenter ou l'aurait été si les dispositions correspondantes de la présente loi avaient alors été en vigueur.</p>	Même date
Priority based on preceding application in country of Union or agreement country	<p>11. (1) Where an application made under section 7 is preceded by an application made, in the appropriate manner, in a country of the Union or an agreement country, for protection pursuant to the breeding of the same new variety by the same breeder as in the case of the application made under section 7, the date that is</p>	<p>11. (1) Lorsqu'une demande présentée conformément à l'article 7 est postérieure à une autre demande régulièrement déposée par le même obtenteur, dans un État de l'Union ou un pays signataire, pour la même obtention végétale, la date effective du dépôt est réputée être celle de la demande antérieure et le requérant a</p>	Demande antérieure dans un autre pays

the effective date of the application made in that country shall be deemed to be the effective date of the application made under section 7 and the applicant is entitled to priority in Canada accordingly, notwithstanding any intervening use, publication or application respecting the new variety, if

(a) the application is made under section 7 in the prescribed form within twelve months after the date on which the application was made in that country; and

(b) the application made under section 7 includes or is accompanied by a claim respecting the priority and is accompanied by the prescribed fee.

Confirmation of claim to priority

(2) A claim respecting priority based on a preceding application made in a country of the Union or an agreement country shall not be allowed unless, within three months after the date on which the claim is submitted to the Commissioner, it is confirmed by filing with the Commissioner a copy, certified as correct by the appropriate authority in that country and accompanied by an English or French translation of the certified copy, if made in any other language, of each document that constituted the preceding application.

Supporting application given priority

(3) An application given priority under subsection (1) shall be supported by the required material furnished pursuant to this Act and the regulations before the expiration of the prescribed period, not exceeding four years, after the last day of the twelve months within which the application is submitted in accordance with paragraph (1)(a).

Cases of two or more preceding applications

(4) Where an application made under section 7 is preceded by two or more applications made, in the appropriate manner, in different countries of the Union or agreement countries, for protection pursuant to the breeding of the same new variety by the same breeder as in the case of the application made under section 7, reference in subsection (1) to an application made in any such country shall be construed as reference to whichever of those applications was first made.

Priority conditional on residence, etc.

12. (1) No claim referred to in paragraph 11(1)(b) shall be based on any preceding application unless it was made by a person who, at the time of the application, was a citizen of, or

en conséquence au Canada un droit de priorité, nonobstant tout fait — usage, publication ou demande relatifs à l'obtention — survenu dans l'intervalle, si :

a) sa demande est présentée, en la forme réglementaire, dans les douze mois suivant la date de dépôt de la première demande;

b) il y revendique le bénéfice de la priorité et acquitte les taxes réglementaires.

Documents à l'appui

(2) À l'appui de sa revendication du bénéfice de priorité, le requérant doit fournir au directeur, dans les trois mois qui suivent le dépôt de sa demande auprès de celui-ci, une copie — certifiée exacte par les autorités compétentes du pays en cause et accompagnée de sa traduction française ou anglaise lorsqu'elle est libellée dans une autre langue — des documents constituant sa demande antérieure.

Complément à la demande de rang prioritaire

(3) Le requérant prioritaire bénéficie d'un délai réglementaire d'au plus quatre ans après l'expiration du délai visé à l'alinéa (1)a) pour fournir les documents et le matériel requis par la présente loi et ses règlements pour le dépôt de la demande.

Pluralité de demandes antérieures

(4) Dans le cas où relativement à la même obtention végétale, un obtenteur a régulièrement déposé, préalablement à la demande qu'il a présentée conformément à l'article 7, plusieurs demandes d'obtention dans différents États de l'Union ou pays signataires, seule la première d'entre elles est prise en considération pour l'application du paragraphe (1).

Restriction

12. (1) Seul le requérant remplissant, à l'époque de sa demande antérieure, l'une des conditions fixées à l'article 8 peut revendiquer,

a person resident or having a registered office in, Canada or a country of the Union or an agreement country.

au titre de l'alinéa 11(1)*b*), le bénéfice de la priorité.

When previous application disregarded

(2) For the purposes of subsection 11(1), no account shall be taken of an application that was made in a country outside Canada at a time when the plant variety to which the application relates did not belong to a prescribed category.

(2) Il n'est pas tenu compte, pour l'application du paragraphe 11(1), des demandes faites alors que la variété végétale en faisant l'objet ne faisait partie d'aucune catégorie réglementaire.

Appartenance à une catégorie réglementaire

Priority established over previous grant

13. Where priority for an application is established pursuant to this Act, the Commissioner shall refuse any application against which the priority is established or, if the priority against it is established after granting on it any plant breeder's rights, the Commissioner shall annul the grant and section 36 and paragraph 70(3)(*b*) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the annulment.

13. Une fois le droit de priorité établi, le directeur refuse toute demande non prioritaire ou annule tout certificat d'obtention délivré antérieurement sur la base d'une telle demande; le cas échéant, l'article 36 et le paragraphe 70(3) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à l'annulation.

Annulation : demande non prioritaire

DENOMINATIONS OF NEW VARIETIES

DÉNOMINATION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

Denomination of new varieties

14. (1) A new variety in respect of which an application for the grant of plant breeder's rights is made shall be designated by means of a denomination proposed by the applicant and approved by the Commissioner.

14. (1) Toute obtention végétale faisant l'objet d'une demande de certificat d'obtention est désignée, sous réserve de l'approbation du directeur, par la dénomination que propose le requérant.

Désignation

Rejection of proposed denomination

(2) Where a denomination is proposed pursuant to subsection (1), the Commissioner may, during the pendency of the application referred to in that subsection, reject the proposed denomination, if considered unsuitable for any reasonable cause by the Commissioner, and direct the applicant to submit a suitable denomination instead.

(2) Avant la délivrance du certificat d'obtention, le directeur peut refuser, avec des motifs valables, la dénomination proposée et exiger que le requérant en propose une qui soit acceptable.

Rejet de dénomination

Suitable denomination

(3) A denomination, in order to be suitable pursuant to this section, must conform to the prescribed requirements and must not be such as to be likely to mislead or to cause confusion concerning the characteristics, value or identity of the variety in question or the identity of its breeder.

(3) Pour être acceptable, la dénomination doit satisfaire aux conditions réglementaires et ne pas être susceptible d'induire en erreur ou de prêter à confusion sur les caractères ou la valeur de la variété en cause, sur la variété elle-même, ou sur l'identité de l'obteneur.

Conditions

International uniformity of denomination

(4) A denomination that the Commissioner approves for any new variety in respect of which protection has been granted by, or an application for protection has been submitted to, the appropriate authority in a country of the Union or an agreement country must, subject to subsections (2), (3) and (5), be the same as any denomination with reference to which that pro-

(4) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (5), la dénomination que le directeur approuve doit être la même que celle qui est utilisée dans le certificat d'obtention délivré pour la même obtention végétale par les autorités compétentes d'un État de l'Union ou d'un pays signataire, ou dans la demande qui leur a été présentée en vue d'un tel certificat.

Dénomination internationale

tection has been granted or that application submitted.

Change of denomination

(5) A denomination approved by the Commissioner pursuant to this section may be changed with the Commissioner's approval in the prescribed circumstances and manner.

(5) La dénomination approuvée peut toutefois être changée avec l'approbation du directeur dans les circonstances et selon les modalités réglementaires.

Changement de dénomination

Denomination must be recognizable

(6) Where a trade-mark, trade name or other similar indication is used in association with a denomination approved by the Commissioner pursuant to this section, the denomination must be easily recognizable.

(6) Toute dénomination, approuvée par le directeur, doit être facilement reconnaissable si une marque de commerce, un nom commercial ou telle autre marque est utilisé relativement à celle-ci.

Identification

Approved denomination to be used exclusively

15. After the grant of the plant breeder's rights respecting any new variety, every person designating the variety for the purposes of the sale of propagating material thereof by that person, whether before or after the expiration of the term of the grant of those rights, shall only use the denomination approved by the Commissioner pursuant to section 14.

15. La dénomination approuvée par le directeur devient obligatoire, après la délivrance du certificat et même après expiration de celui-ci, pour la vente de matériel de multiplication de l'obtention.

Usage obligatoire

Prior rights not prejudiced

16. Nothing in section 14 or 15 authorizes or requires any person to use, or the Commissioner to approve any person's use of, a denomination to the prejudice of any prior right of another person to the use of any designation.

16. Les articles 14 ou 15 n'ont pas pour effet de permettre ou d'imposer l'utilisation d'une dénomination à laquelle sont opposables des droits antérieurs à l'utilisation d'une désignation, non plus que l'approbation par le directeur d'une telle utilisation.

Restriction

SUMMARY DISPOSITION OF APPLICATIONS

TRAITEMENT DE LA DEMANDE

Rejection of application

17. (1) The Commissioner may reject an application for the grant of plant breeder's rights if any incompatibility with this Act or the regulations appears with regard to the application and, without limiting the generality of the foregoing, the Commissioner may reject an application if it appears

17. (1) Le directeur peut rejeter toute demande de certificat d'obtention non conforme aux dispositions de la présente loi ou de ses règlements, notamment lorsque la variété en faisant l'objet n'est pas une obtention végétale ou que le requérant n'est pas habilité, aux termes des articles 7 ou 8, à présenter une telle demande.

Rejet de la demande

(a) that the variety in respect of which the application is made is not a new variety; or

(b) that the person making the application is not entitled in accordance with section 7 or 8 to do so.

Opportunity for representations before application rejected

(2) The Commissioner shall not reject the application of a person for the grant of plant breeder's rights without first giving the person notice of the objections to it and of the grounds for those objections as well as a reasonable opportunity to make representations with respect thereto.

(2) Avant de rejeter définitivement une demande de certificat d'obtention, le directeur donne au requérant un avis motivé de son refus et lui accorde la possibilité de présenter ses observations à cet égard.

Droit de se faire entendre

Amendment of application

18. An applicant may, within the period prescribed for so doing, or with leave given by the

18. Le requérant peut, dans le délai réglementaire — ou postérieurement avec l'autorisa-

Modification de la demande

Commissioner at the applicant's request after the expiration of that period, add to or alter the denomination proposed by that applicant pursuant to section 14 or the description of the new variety for the purposes of the application.

tion du directeur — compléter ou modifier la description de l'obtention végétale ou sa dénomination proposée conformément à l'article 14.

PROTECTIVE DIRECTIONS

CERTIFICAT TEMPORAIRE

Protective directions	<p>19. (1) An application for the grant of plant breeder's rights may include an application, accompanied by the fee prescribed in respect thereof, to the Commissioner for a protective direction respecting the plant variety in relation to which the application is made.</p>	<p>19. (1) Peut être annexée à la demande de certificat d'obtention une demande de certificat temporaire pour la variété en cause; y est joint le montant de la taxe réglementaire applicable.</p>	Certificat temporaire
Undertaking	<p>(2) Every person applying for a protective direction in accordance with subsection (1) shall undertake not to sell during the subsistence thereof propagating material of the plant variety unless the sale is made in good faith for purposes of scientific research, is part of a transaction involving the sale of the plant breeder's rights or consists of the sale of propagating material for the purpose of accumulating stock for subsequent resale to that person.</p>	<p>(2) Toute demande de certificat temporaire comporte l'engagement de ne pas vendre, pendant la période de validité du certificat, le matériel de multiplication de la variété végétale, sauf si la vente est faite soit de bonne foi aux fins de recherche scientifique, soit dans le but de constituer un stock pour revente ultérieure au demandeur en cause ou s'il s'agit d'une transaction touchant la vente des droits reconnus par le certificat d'obtention correspondant.</p>	Engagement
Grant of protective direction	<p>(3) Subject to subsection (4), where the undertaking required by subsection (2) is given, the Commissioner shall grant a protective direction to the person giving the undertaking and anything done while the protective direction is in force that, if the plant breeder's rights respecting the plant variety were granted, would constitute an infringement of those rights is actionable pursuant to this section as if it were such an infringement.</p>	<p>(3) Le directeur délivre le certificat temporaire, une fois pris l'engagement visé au paragraphe (2). Pendant la période de validité du certificat, tout acte constituant une violation des droits protégés par celui-ci équivaut à une violation des droits qui auraient été protégés par le certificat d'obtention correspondant et est passible de poursuites en vertu du présent article.</p>	Délivrance
Refusal of grant	<p>(4) Where the Commissioner has reason to suspect that a person whose application for the grant of plant breeder's rights includes an application for a protective direction is not entitled in accordance with section 7 or 8 to make the application for that grant, the Commissioner shall refuse to grant the protective direction.</p>	<p>(4) Le directeur ne délivre cependant pas le certificat temporaire s'il a des motifs de croire que le demandeur n'est pas habilité à présenter une demande aux termes des articles 7 ou 8.</p>	Refus de délivrance
Opportunity for representations before refusal	<p>(5) The Commissioner shall not refuse to grant a protective direction to a person without first giving the person notice of the objections to it and of the grounds for those objections as well as a reasonable opportunity to make representations with respect thereto.</p>	<p>(5) Le paragraphe 17(2) s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à la demande de certificat temporaire.</p>	Droit de se faire entendre
Withdrawal of direction	<p>20. (1) The Commissioner may withdraw a protective direction if the person to whom it was granted so requests and, notwithstanding the absence of any such request, the Commis-</p>	<p>20. (1) Le directeur retire le certificat temporaire à la demande du bénéficiaire, ou s'il est convaincu que ce dernier s'est engagé, à titre gratuit ou onéreux, à ne pas tenter de pour-</p>	Retrait du certificat

	<p>sioner shall withdraw a protective direction if the Commissioner is satisfied that</p> <p>(a) the person to whom it was granted has given an undertaking, whether or not for consideration, not to institute proceedings pursuant to section 19; or</p> <p>(b) a breach of the undertaking given by the person pursuant to subsection 19(2) has occurred.</p>	<p>suites fondées sur l'article 19 ou n'a pas respecté l'engagement pris en application du paragraphe 19(2).</p>	
Procedure	<p>(2) Section 36 applies, with such modifications as the circumstances require, in respect of the withdrawal of a protective direction as that section applies in respect of the revocation of plant breeder's rights.</p>	<p>(2) L'article 36 s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, au retrait d'un certificat temporaire.</p>	Procédure
Lapse of direction	<p>21. As soon as an application for the grant of plant breeder's rights that includes an application for a protective direction is disposed of, whether by grant or refusal to grant those rights or otherwise, the protective direction lapses if it is in force at the time of that disposal.</p>	<p>21. Le certificat temporaire expire au plus tard à la délivrance, ou au refus de délivrance, du certificat d'obtention correspondant.</p>	Expiration du certificat temporaire
	<p>CONSIDERATION AND DISPOSITION OF APPLICATIONS</p>	<p>EXAMEN ET RÈGLEMENT DE LA DEMANDE</p>	
Making objection to application for plant breeder's rights	<p>22. (1) A person who considers that an application of which particulars have been published pursuant to section 70 ought to be refused</p> <p>(a) on any ground that constitutes a basis for rejection pursuant to section 17, or</p> <p>(b) in so far as an exemption referred to in subparagraph 75(1)(k)(i) is requested in the application,</p> <p>may, on payment of the prescribed fee, except in the case of an objection made for the purpose of this subsection under the authority of the Minister of Industry after notice under subsection 70(2), file with the Commissioner, within the prescribed period after the date of publication, an objection specifying that person's reasons for so considering.</p>	<p>22. (1) Quiconque estime qu'une demande ayant fait l'objet de la publication prévue à l'article 70 devrait être rejetée soit pour l'un des motifs énoncés à l'article 17, soit dans la mesure où y est sollicitée l'une des exemptions visées au sous-alinéa 75(1)k(i) peut, dans le délai réglementaire à partir du jour de la publication, déposer auprès du directeur une opposition motivée accompagnée du paiement des taxes réglementaires. Il y a toutefois dispense de celles-ci dans le cas d'une opposition présentée sous l'autorité du ministre de l'Industrie après avis donné en application du paragraphe 70(2).</p>	Opposition
Copy of objection to be sent to applicant	<p>(2) As soon as practicable after the filing of an objection pursuant to subsection (1), the Commissioner shall send a copy of the objection to the person in respect of whose application the objection is filed, unless the Commissioner rejects the objection in accordance with subsection (3).</p>	<p>(2) Dans les meilleurs délais après le dépôt, le directeur adresse au demandeur copie de toute opposition qu'il ne rejette pas au titre du paragraphe (3).</p>	Copie de l'opposition
Rejection of objection	<p>(3) Where it appears to the Commissioner that there is good reason for rejecting an objec-</p>	<p>(3) S'il estime l'opposition non fondée, le directeur accorde à son auteur la possibilité de</p>	Rejet de l'opposition

	<p>la justifier; faute d'une justification valable, il la rejette et avise ce dernier en conséquence.</p>		
<p>Opportunities for objector and applicant to be heard</p>	<p>(4) Where an objection to an application is filed with the Commissioner and is not rejected in accordance with subsection (3), the Commissioner shall not make or refuse the grant of plant breeder's rights on the application until the Commissioner has considered the objection and given the persons making the objection and application a reasonable opportunity to make representations with respect thereto.</p>	<p>(4) S'il ne rejette pas l'opposition, le directeur accorde à l'opposant et au demandeur la possibilité de présenter leurs observations avant de délivrer ou de refuser le certificat d'obtention.</p>	<p>Audition de l'opposant et du requérant</p>
<p>Upholding objection</p>	<p>(5) Where the Commissioner upholds an objection made under this section, the Commissioner shall refuse the application or request therein for exemption accordingly. 1990, c. 20, s. 22; 1995, c. 1, s. 52.</p>	<p>(5) S'il fait droit à l'opposition, le directeur rejette soit la demande de certificat d'obtention, soit la demande d'exemption y afférente. 1990, ch. 20, art. 22; 1995, ch. 1, art. 52.</p>	<p>Suite donnée à l'opposition</p>
<p>Consideration of applications</p>	<p>23. (1) After the publication under section 70 of the particulars of an application, the Commissioner shall, in order to ascertain whether it conforms to this Act, consider the application and all documents and any other material that are submitted to the Commissioner in connection with the application.</p>	<p>23. (1) Après la publication visée à l'article 70, le directeur procède à l'examen de la demande, ainsi que des documents ou autres éléments à l'appui, pour déterminer sa conformité avec la présente loi.</p>	<p>Examen de la demande</p>
<p>Tests and trials</p>	<p>(2) For the purpose of determining whether the plant variety to which an application under consideration pursuant to subsection (1) relates is a new variety, the Commissioner shall require such tests and trials with the plant variety, under such conditions, as the Commissioner deems necessary or expedient.</p>	<p>(2) Pour établir la qualité d'obtention végétale de la variété végétale objet d'une demande étudiée en application du paragraphe (1), le directeur fait pratiquer, dans les conditions qu'il juge indiquées, les essais et épreuves qu'il estime utiles.</p>	<p>Essais et épreuves</p>
<p>Fee and materials for tests and trials</p>	<p>(3) The person on whose part material is submitted for consideration pursuant to subsection (1) shall, for the purposes of tests and trials with the plant variety in question, without prejudice to the requirements of subsection 9(1) and at such time and place as the Commissioner directs,</p> <p>(a) pay the appropriate prescribed examination fee; and</p> <p>(b) furnish any</p> <p>(i) propagating materials,</p> <p>(ii) information, whether by way of photographs, drawings, documentation or otherwise, respecting the plant variety, and</p>	<p>(3) Au titre des essais et des épreuves et sans préjudice des dispositions du paragraphe 9(1), la personne dont la demande est étudiée en application du paragraphe (1) doit, au lieu et à la date fixés par le directeur :</p> <p>a) acquitter les taxes réglementaires pour l'examen de sa demande;</p> <p>b) fournir, si le directeur l'estime nécessaire en l'occurrence, tout matériel de multiplication ainsi que toute information sur la variété végétale — sous forme de photographies, de dessins, de documents ou autre — et tout spécimen de celle-ci ou de ses éléments.</p>	<p>Taxes à acquitter</p>

(iii) specimens of the plant variety or of parts of it

that the Commissioner considers necessary for those purposes.

Acceptance of results of foreign tests and trials

24. (1) Where the Commissioner is able to obtain from an appropriate authority in any country such official results of tests and trials with the plant variety referred to in subsection 23(2) as the Commissioner considers acceptable, the Commissioner may rely on those results and the costs incurred in obtaining them pursuant to this subsection shall be paid to the Commissioner by the person to whom the Commissioner is authorized by subsection 23(3) to give directions for payment of such examination fee as may be payable for the purposes of tests and trials with the plant variety.

Submission to foreign tests and trials

(2) The Commissioner may submit to the appropriate authority in a country of the Union or an agreement country, in order that any necessary tests and trials may be undertaken in that country with the plant variety in question, anything furnished in support, as required by subsection 9(1), of an application or in compliance with subsection 23(3) and the Commissioner may accept such results of any of the tests and trials as are furnished by that authority.

Prohibition during pendency of objection

25. Subject to the regulations, where an objection to an application has been filed under section 22, the Commissioner shall not, before disposal of the objection, carry out in respect of the application any functions of the Commissioner under section 23 or 24.

Abandonment of application

26. (1) An application shall be deemed to have been abandoned on failure of the applicant to prosecute the application, whether in default of compliance with subsection 23(3) or of payment of any fee pursuant to subsection 27(3) or otherwise, within the prescribed period after the taking on the part of the Commissioner, with respect to the application, of any action of which the Commissioner gives notice to the applicant.

Reinstatement of abandoned application

(2) An application deemed abandoned pursuant to subsection (1) may be reinstated

(a) within the prescribed time and on payment of the prescribed fee; or

(b) on petition presented to the Commissioner within the prescribed time subsequent to

24. (1) À son appréciation, le directeur peut se satisfaire des résultats officiels qu'il obtient éventuellement des autorités compétentes d'un autre pays pour les essais et épreuves visés au paragraphe 23(2), auquel cas il perçoit auprès de la personne visée au paragraphe 23(3) les frais occasionnés par l'obtention de ces résultats.

Acceptation des résultats obtenus à l'étranger

(2) En vue des essais et épreuves à y effectuer sur la variété en cause, le directeur peut transmettre aux autorités compétentes d'un État de l'Union ou d'un pays signataire tous les documents ou éléments fournis soit à l'appui de la demande aux termes du paragraphe 9(1), soit en application du paragraphe 23(3), et accepter les résultats que lui communiquent ensuite ces autorités.

Essais et épreuves exécutés à l'étranger

25. Sous réserve des règlements, tant qu'il n'a pas statué sur une opposition déposée en application de l'article 22, le directeur ne peut exercer, à l'égard de la demande en faisant l'objet, les pouvoirs que lui confèrent les articles 23 et 24.

Restriction

26. (1) À défaut de donner suite, dans le délai réglementaire, à l'avis que lui adresse le directeur après toute mesure prise par ses services au sujet de la demande de certificat d'obtention, le requérant est réputé s'être désisté, notamment s'il y a eu de sa part inobservation du paragraphe 23(3) ou non-paiement des taxes prévues au paragraphe 27(3).

Désistement

(2) Le requérant réputé s'être désisté peut réactiver sa demande, selon le cas :

Réactivation de la demande

a) sur paiement des taxes et pendant le délai réglementaires;

b) sur requête présentée au directeur dans le délai ultérieur prévu par règlement et sur

the time referred to in paragraph (a) and on payment of the prescribed fee if the petitioner satisfies the Commissioner that the failure to prosecute the application was not reasonably avoidable.

GRANT, REFUSAL AND DISPOSAL OF PLANT BREEDER'S RIGHTS

Grant of plant breeder's rights

27. (1) Where the Commissioner approves a denomination proposed by an applicant pursuant to section 14 and, after consideration of the application in accordance with subsection 23(1) and evaluation of the results of any tests and trials carried out with the plant variety to which the application relates, the Commissioner is satisfied that the application

- (a) is made by the applicant with respect to a new variety, and
- (b) otherwise conforms to this Act,

the Commissioner shall, except in the circumstances described in paragraph (2)(b), grant plant breeder's rights respecting that new variety to the applicant in accordance with subsection (3).

Refusal

(2) Where the Commissioner

- (a) is not satisfied, after consideration of an application and evaluation of results, as described in subsection (1), or
- (b) has, pursuant to paragraph 20(1)(b), withdrawn a protective direction and finds no reason considered by the Commissioner to be sufficient for nevertheless granting the plant breeder's rights to the applicant to whom the protective direction was granted,

the Commissioner shall refuse the application.

Registration of grant

(3) The Commissioner shall, on payment of the prescribed fee in respect of the grant under subsection (1) of plant breeder's rights,

- (a) enter in the register the particulars required by section 63 in relation to the new variety in respect of which the rights are granted; and
- (b) make the grant by issuing a certificate of registration in respect thereof to the applicant.

Opportunity for representations before refusal of grant

(4) The Commissioner shall not refuse the application of a person for the grant of plant breeder's rights without first giving the person

paiement des taxes réglementaires, s'il convainc par ailleurs celui-ci qu'il n'était vraiment pas en mesure de donner suite à sa demande.

DÉLIVRANCE DU CERTIFICAT D'OBTENTION

Modalités de délivrance

27. (1) Une fois approuvée la dénomination proposée au titre de l'article 14 et après examen de la demande conformément au paragraphe 23(1), d'une part, et des résultats des essais et des épreuves exécutés sur la variété végétale objet de celle-ci, d'autre part, le directeur délivre au requérant un certificat d'obtention pour cette variété conformément au paragraphe (3), sauf dans les circonstances précisées à l'alinéa (2)b), s'il est convaincu que la demande vise une obtention végétale et est par ailleurs conforme à la présente loi.

(2) Le directeur rejette la demande si, selon le cas :

- a) il n'en vient pas aux conclusions énoncées au paragraphe (1);
- b) il a déjà retiré le certificat temporaire, pour non-respect de l'engagement pris en application du paragraphe 19(2), et ne voit aucune raison justifiant la délivrance du certificat d'obtention.

Rejet

(3) Sur paiement des taxes réglementaires dues pour la délivrance du certificat d'obtention, le directeur inscrit au registre les renseignements énumérés à l'article 63 et délivre au requérant le certificat d'obtention.

Enregistrement et remise du certificat

(4) Le paragraphe 17(2) s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à la demande.

Droit de se faire entendre

notice of the objections to it and of the grounds for those objections as well as a reasonable opportunity to make representations with respect thereto.

Destroyed or lost certificates	(5) Where a certificate of registration issued pursuant to paragraph (3)(b) is destroyed or lost, a certified copy may be issued in lieu thereof on payment of the prescribed fee.	(5) Une copie certifiée conforme peut, sur paiement des taxes réglementaires, être délivrée en remplacement de tout certificat d'obtention détruit ou perdu.	Perte ou destruction de certificat
Grant to joint applicants	28. Where the Commissioner grants plant breeder's rights to persons constituting a remainder mentioned in subsection 7(2) or to other joint applicants, the grant shall be in the names of all those persons or other joint applicants.	28. Le certificat d'obtention délivré par le directeur dans le cas d'une demande collective présentée sous le régime du paragraphe 7(2) doit porter le nom de tous les requérants.	Cas de demande collective
Automatic licensing	29. The grant of the plant breeder's rights respecting a plant variety is subject to any conditions related to its category that are prescribed for the purpose of requiring the holder of those rights to authorize, pursuant to paragraph 5(1)(d), the doing of an act described in paragraphs 5(1)(a) to (c).	29. La délivrance du certificat d'obtention est assujettie aux conditions réglementaires, applicables à la catégorie en cause, qui obligent le titulaire à autoriser, en application de l'alinéa 5(1)d), tout acte mentionné aux alinéas 5(1)a) à c).	Effet de la délivrance

MAINTENANCE OF PROPAGATING MATERIAL

MAINTIEN DU MATÉRIEL DE MULTIPLICATION

Maintenance of propagating material	30. (1) A holder of the plant breeder's rights respecting a plant variety shall (a) ensure that the holder is in a position, throughout the period of registration of the holder as such, to furnish the Commissioner at the Commissioner's request with such propagating material of that variety as is capable of so producing it that its identifiable characteristics correspond with those taken into account for the purpose of granting those rights; and (b) provide the Commissioner at the Commissioner's request with such facilities, free of charge, and with such information as the Commissioner deems necessary in order to be satisfied that the holder is causing the propagating material to be maintained and is otherwise complying with paragraph (a).	30. (1) Le titulaire doit : a) être en mesure de présenter, sur demande et à tout moment, au directeur le matériel de multiplication permettant de reproduire la variété protégée avec ses caractères tels qu'ils ont été définis dans le certificat d'obtention; b) fournir au directeur, sur demande, les renseignements et mettre gratuitement à sa disposition les moyens que celui-ci estime utiles pour se convaincre qu'il veille au maintien du matériel de multiplication et se conforme aux exigences de l'alinéa a).	Obligation du titulaire
Inspection	(2) Facilities requested under paragraph (1)(b) may include facilities for inspection and the Commissioner has power to undertake the inspection accordingly for the purposes of that paragraph.	(2) Les moyens mentionnés à l'alinéa (1)b) peuvent viser l'inspection à laquelle peut procéder le directeur pour l'application de cet alinéa.	Inspection

ASSIGNMENT OF PLANT BREEDER'S RIGHTS

CESSION DU CERTIFICAT

Assignment of plant breeder's rights

31. (1) The Commissioner shall be, in the prescribed manner and within the prescribed period after the holder of plant breeder's rights has assigned them,

(a) informed of the name and address of the assignee; and

(b) furnished with such proof of service of a notice of the assignment on any person granted any of those rights by licence under section 32 as is prescribed or as the Commissioner, in the absence or in lieu of anything so prescribed or in addition thereto, requires.

Default precluding registration

(2) An assignee who has not complied with subsection (1) may not be registered as the holder of the plant breeder's rights.

Unregistered assignment void against subsequent assignee

(3) An assignment of plant breeder's rights is void against a subsequent assignee thereof for valuable consideration without notice who is registered as the holder of the rights unless, before the subsequent assignee is so registered, the person to whom that assignment is made is registered as holder of the rights.

COMPULSORY LICENCES

LICENCE OBLIGATOIRE

Grant of compulsory licences

32. (1) Subject to this section and the regulations, the Commissioner shall, on application by any person, where the Commissioner considers that it is appropriate to do so, confer on the person in the form of a compulsory licence rights to do any thing that the holder might authorize another person to do pursuant to paragraph 5(1)(d).

Objectives on granting compulsory licence

(2) In disposing of an application for, and settling the terms of, a compulsory licence pursuant to this section in relation to any plant variety, the Commissioner shall endeavour to secure that

(a) the plant variety is made available to the public at reasonable prices, is widely distributed and is maintained in quality; and

(b) there is reasonable remuneration, which may include royalty, for the holder of the plant breeder's rights respecting the plant variety.

Provision as regards propagating material

(3) A compulsory licence under this section may include terms requiring the holder of the plant breeder's rights affected by the licence to

Cession

31. (1) En cas de cession du certificat d'obtention par son titulaire, le directeur doit, dans le délai et selon les modalités réglementaires ou, dans le cas de l'alinéa b), celles qu'il fixe :

a) être informé du nom et de l'adresse du cessionnaire;

b) recevoir la preuve réglementaire — ou celle qu'il peut exiger, à défaut ou en sus — de la signification de l'avis de cession à tout attributaire d'une licence octroyée à l'égard de ce certificat en application de l'article 32.

Manquement du cessionnaire

(2) Le cessionnaire qui ne se conforme pas au paragraphe (1) ne peut être inscrit au registre en tant que titulaire.

Inopposabilité de la cession

(3) À défaut d'enregistrement, la cession de droits protégés par un certificat d'obtention est inopposable à tout cessionnaire ultérieur à titre onéreux qui n'en était pas informé et qui est dûment enregistré comme titulaire de ces droits.

Licence obligatoire

32. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article et des règlements et s'il l'estime indiqué, le directeur délivre obligatoirement sur demande une licence pour l'exercice de tout ou partie des droits visés à l'alinéa 5(1)d).

Facteurs à considérer

(2) Dans la décision qu'il rend sur une demande de licence obligatoire concernant une variété donnée, ainsi que pour les modalités dont il l'assortit, le directeur tient compte des objectifs suivants : commercialisation à des prix raisonnables, distribution à grande échelle, maintien de la qualité, enfin juste rémunération du titulaire du certificat d'obtention en cause, y compris éventuellement sous forme de redevances.

Clause particulière

(3) La licence obligatoire peut comporter une clause obligeant le titulaire du certificat d'obtention à mettre le matériel de multiplica-

	make propagating material available to the holder of the compulsory licence.	tion à la disposition de l'attributaire de la licence.	
Variation and revocation of licence	(4) The Commissioner may at any time, on representations made by any interested person, extend, limit, vary or revoke a compulsory licence granted pursuant to this section.	(4) Le directeur peut modifier ou révoquer la licence obligatoire à la suite des observations que lui présente tout intéressé.	Modification et révocation de la licence
Representations by persons adversely affected	(5) The Commissioner shall not dispose of any application for, or settle the terms of, a compulsory licence pursuant to this section or exercise jurisdiction pursuant to subsection (4) without giving interested persons who will be adversely affected by the Commissioner's decision a reasonable opportunity to make representations with respect thereto pursuant to such notice as the Commissioner deems it appropriate to give.	(5) Avant d'accepter ou de rejeter une demande de licence obligatoire, d'en fixer les modalités, ou encore de la modifier ou de la révoquer, le directeur doit accorder aux intéressés qui subiront un préjudice de ce fait la possibilité de présenter leurs observations conformément à l'avis qu'il estime utile de leur donner.	Observation : cas de préjudice
Compulsory licence not to be exclusive	(6) No compulsory licence that is an exclusive licence shall be granted pursuant to this section.	(6) Il ne peut être délivré de licence exclusive au titre du présent article.	Restriction
Concurrent compulsory and other licences permissible	33. (1) A person applying for a compulsory licence may be granted it pursuant to section 32, whether or not that or any other person has a licence, including an exclusive licence granted by the holder, in relation to the plant breeder's rights that the compulsory licence affects.	33. (1) L'octroi d'une licence obligatoire est indépendant du fait que le demandeur ou toute autre personne soit attributaire d'une licence, y compris une licence exclusive délivrée par le titulaire, relative au certificat d'obtention en cause.	Non-exclusivité
No contracting out	(2) An agreement is invalid to the extent that it purports to bind any person not to apply for a compulsory licence or to apply for a grant thereof on any particular terms.	(2) Est nulle toute stipulation obligeant une personne à ne pas demander une licence obligatoire ou à en demander la délivrance à certaines conditions.	Nullité
	ANNULMENT AND REVOCATION OF GRANTS	ANNULLATIONS ET RÉVOCATIONS	
Annulment of grant	34. The Commissioner may, prior to the end of the term fixed by subsection 6(1) for a grant of plant breeder's rights, annul the grant if the Commissioner is satisfied that the requirements specified in paragraph 4(2)(a) or the conditions specified in subsection 7(1) were not fulfilled.	34. Le directeur peut annuler la délivrance de tout certificat d'obtention avant l'expiration de la période de validité prévue au paragraphe 6(1) s'il est convaincu que la variété n'est pas conforme à l'exigence énoncée à l'alinéa 4(2)a) ou que les critères énoncés au paragraphe 7(1) n'ont pas été respectés.	Pouvoir d'annulation
Revocation of plant breeder's rights	35. (1) The Commissioner may, prior to the end of the term fixed by subsection 6(1) for a grant of any plant breeder's rights, revoke the rights if the Commissioner is satisfied that (a) their holder has failed to comply with paragraph 30(1)(a); (b) their holder has failed, within the prescribed period, to comply with any request of the Commissioner referred to in section 30;	35. (1) Le directeur peut révoquer un certificat d'obtention avant son expiration normale s'il est convaincu que, selon le cas, son titulaire : (a) n'a pas satisfait aux exigences de l'alinéa 30(1)a); (b) n'a pas donné suite, dans le délai réglementaire, à une demande qu'il lui a présentée au titre de l'article 30;	Pouvoir de révocation

	<p>(c) the applicant for the grant of those rights committed a breach of an undertaking given by the applicant under subsection 19(2);</p> <p>(d) their holder has failed, within the prescribed period, to pay the fee required under subsection 6(2); or</p> <p>(e) there has been a failure to meet any obligation imposed by, and for the benefit of the holder of, a compulsory licence affecting any such rights by virtue of section 32.</p>	<p>c) n'a pas respecté l'engagement qu'il a contracté aux termes du paragraphe 19(2) en tant que requérant;</p> <p>d) n'a pas acquitté, dans le délai réglementaire, la taxe prévue au paragraphe 6(2);</p> <p>e) n'a pas exécuté les obligations attachées à une licence obligatoire en application de l'article 32 pour la protection de l'attributaire de celle-ci.</p>	
Licensee's remedies not affected	<p>(2) Nothing in paragraph (1)(e) prejudices any remedies lawfully available, apart from subsection (1), to a holder of a compulsory licence.</p>	<p>(2) L'alinéa (1)e) n'a pas pour effet de porter atteinte aux autres moyens de réparation dont dispose l'attributaire d'une licence obligatoire.</p>	Recours : attributaire d'une licence obligatoire
Procedure	<p>36. (1) The Commissioner shall, before annulling a grant of plant breeder's rights or revoking those rights, give notice in writing that the Commissioner proposes to annul the grant or revoke the rights and the grounds on which the Commissioner proposes to do so to</p> <p>(a) the holder of those rights;</p> <p>(b) any person licensed under section 32 to exercise any of those rights; and</p> <p>(c) any person who appears to the Commissioner to be otherwise sufficiently interested in any of those rights.</p>	<p>36. (1) Le directeur donne au titulaire du certificat d'obtention, ainsi qu'à tout attributaire d'une licence obligatoire ou à quiconque lui semble suffisamment intéressé par ailleurs, un avis motivé de son intention d'annuler la délivrance du certificat ou de le révoquer.</p>	Avis d'intention
Objection	<p>(2) Within</p> <p>(a) the prescribed period after the date on which notice is given under subsection (1), or</p> <p>(b) such further period as the Commissioner may allow,</p> <p>any interested person may file with the Commissioner an objection against the intended annulment or revocation to which the notice relates.</p>	<p>(2) Les intéressés peuvent faire opposition auprès du directeur dans le délai réglementaire commençant à la date de l'avis prévu au paragraphe (1) ou dans le délai supplémentaire qu'il accorde.</p>	Opposition
Representations to be taken into account	<p>(3) Where, under subsection (2), an interested person files an objection against any intended annulment or revocation, the Commissioner shall not carry out the intention or otherwise dispose of the objection unless the Commissioner has taken into account any representations made by interested persons with respect to the matters in question.</p>	<p>(3) Le directeur tient compte des observations qui lui sont présentées par tout intéressé avant d'annuler ou de révoquer le certificat d'obtention.</p>	Examen des arguments
Opportunity to object and make representations	<p>(4) Interested persons having objections to file in accordance with subsection (2) or representations to make for the purposes of subsection</p>	<p>(4) Par l'avis qu'il juge indiqué, le directeur donne aux intéressés la possibilité de faire opposition ou de lui présenter leurs observations,</p>	Droit de se faire entendre

tion (3) shall be given a reasonable opportunity to do so pursuant to such notice as the Commissioner deems appropriate, but nothing in this subsection prejudices the requirements of subsection (1).

les dispositions du paragraphe (1) continuant toutefois à s'appliquer.

Carrying out annulment or revocation

37. The Commissioner's intention to annul the grant of plant breeder's rights pursuant to section 34 or to revoke them pursuant to section 35 shall be carried out on the grounds set out in the notice referred to in subsection 36(1) unless the grounds are shown to be false or, in the case of grounds specified in paragraphs 35(1)(b) to (e), any other cause considered by the Commissioner to be sufficient for abandoning that intention is shown.

37. Le directeur procède à l'annulation ou à la révocation pour les motifs énoncés dans l'avis, sauf s'il est établi qu'ils ne sont pas fondés ou, dans les cas visés aux alinéas 35(1)b) à e), s'il estime que d'autres objections valables ont été soulevées.

Annulation ou révocation

SURRENDER OF PLANT BREEDER'S RIGHTS

RENONCIATION AU CERTIFICAT

Surrender of plant breeder's rights

38. (1) The holder of the plant breeder's rights respecting a plant variety may surrender those rights by giving the Commissioner notice to that effect and, in the case of rights affected by a compulsory licence granted under section 32, by satisfying the Commissioner that a copy of the notice has been given to the holder of that licence.

38. (1) Le titulaire d'un certificat d'obtention peut y renoncer par avis adressé au directeur. S'il y a lieu, il doit aussi faire la preuve, auprès de ce dernier, de l'envoi d'une copie de cet avis à l'attributaire de toute licence obligatoire octroyée en l'espèce.

Renonciation

Fees due not affected

(2) No surrender of plant breeder's rights shall affect any liability for any fee due and payable in respect of those rights before the surrender.

(2) Le titulaire demeure responsable du paiement des taxes afférentes à son certificat pour la période allant jusqu'à la renonciation.

Paiement des taxes

AGENTS

MANDATAIRES

Non-residents

39. (1) Where a holder of plant breeder's rights, in the case of an individual, is not resident in Canada or, in the case of a corporation, does not have its registered office in Canada, the holder shall have an agent in respect of those rights who is resident in Canada.

39. (1) Le titulaire qui ne réside pas au Canada ou n'y a pas d'établissement, selon qu'il s'agit d'une personne physique ou d'une personne morale, doit être représenté, pour tout ce qui concerne le certificat, par un mandataire résidant au Canada.

Non-résidents

Where agent lacking

(2) Notwithstanding anything in this Act, where an applicant or a holder of plant breeder's rights fails to

(2) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, le directeur ou la Cour fédérale peuvent, si le requérant ou le titulaire, selon le cas, commet l'un des manquements suivants et n'y remédie pas dans le délai réglementaire ou tout délai supplémentaire qu'ils allouent, connaître de toute procédure engagée sous le régime de la présente loi sans obligation de signification au requérant ou titulaire :

Défaut

(a) comply with subsection 9(2) or subsection (1), or

(b) furnish the Commissioner, in writing, with the name and address of a new agent or with a new and correct address, as the case may require, on notice from the Commissioner that

(i) the agent of the applicant or holder has died or, pursuant to section 40, is refused

a) défaut de conformité au paragraphe (1) ou au paragraphe 9(2);

continued recognition by the Commissioner, or

(ii) a letter sent by ordinary mail to the agent of the applicant or holder at the agent's address of which the Commissioner last had notice has been returned undelivered,

the Commissioner or the Federal Court may, without requirement of service on the applicant or holder, dispose of any proceedings under this Act after the continuance of that failure for the prescribed period or any further period allowed by the Commissioner or the Federal Court, as the case may be.

Other consequences not affected

(3) Nothing in subsection (2) affects any consequences, other than those for which that subsection provides, that the applicant or holder may, at law, suffer as a result of any failure described in paragraph (2)(a) or (b).

Refusal of recognition

40. The Commissioner may, for any gross misconduct or prescribed cause or any other reasonable cause considered by the Commissioner to be sufficient, refuse to recognize, or to continue to recognize, any person as authorized by an applicant or a holder of plant breeder's rights to act in the capacity of agent.

CIVIL REMEDIES

Infringement

41. (1) A person who infringes plant breeder's rights is liable to the holder thereof and to all persons claiming under the holder for all damages that are, by reason of the infringement, sustained by the holder or any of those persons and, unless otherwise expressly provided, the holder shall be made a party to any action for the recovery of those damages.

Relief in the event of infringement

(2) In an action for infringement of plant breeder's rights that is before a court of competent jurisdiction, the court or a judge thereof may make any interim or final order sought by any of the parties and deemed just by the court or judge, including provision for relief by way of injunction and recovery of damages and generally respecting proceedings in the action and, without limiting the generality of the foregoing, may make an order

(a) for restraint of such use, production or sale of the subject-matter of those rights as may constitute such an infringement and for

b) défaut de communication par écrit au directeur, à sa demande, des nom et adresse d'un nouveau mandataire ou des corrections à apporter aux nom et adresse du mandataire actuel, selon que :

(i) le mandataire est décédé ou n'est plus reconnu comme tel par le directeur en application de l'article 40,

(ii) il y a eu retour à l'expéditeur d'une lettre destinée au mandataire et envoyée, au tarif ordinaire d'affranchissement postal, à la dernière adresse connue du directeur.

Autres conséquences

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet de soustraire le requérant ou le titulaire aux autres conséquences juridiques auxquelles son manquement peut l'exposer.

Refus de reconnaître un mandataire

40. Pour faute grave ou pour tout autre motif prévu par règlement ou qu'il juge suffisant, le directeur peut refuser ou cesser de reconnaître à une personne sa qualité de mandataire du requérant ou du titulaire.

MOYENS DE RÉPARATION

Violation des droits

41. (1) Quiconque porte atteinte aux droits du titulaire d'un certificat d'obtention est responsable, envers lui et tout ayant droit, du préjudice subi par lui ou cet ayant droit; sauf entente contraire, le titulaire est partie à toute action visant le recouvrement des dommages.

Réparation

(2) Le tribunal compétent, ou un juge de celui-ci, saisi d'une action en violation des droits d'un titulaire peut, sur demande d'une partie, rendre toute ordonnance ou injonction qu'il estime juste visant le recouvrement de dommages-intérêts ou les procédures en cause, et notamment :

a) restreindre toute utilisation, production ou vente de l'obtention en cause et fixer la peine en cas de contravention;

b) accorder des dommages-intérêts au poursuivant;

	<p>punishment in the event of disobedience of the order for that restraint;</p> <p>(b) for compensation of an aggrieved person;</p> <p>(c) for and in respect of inspection or account; and</p> <p>(d) with respect to the custody or disposition of any offending material, products, wares or articles.</p>	<p>c) requérir une inspection ou reddition de comptes;</p> <p>d) statuer sur la garde, l'aliénation ou l'élimination du matériel et des autres objets ayant donné lieu à la violation.</p>	
Appeals	<p>(3) An appeal lies from any order under subsection (2) under the same circumstances and to the same court as from other judgments or orders of the court in which the order is made.</p>	<p>(3) Les ordonnances et injonctions rendues en application du paragraphe (2) sont susceptibles d'appel; dès lors elles sont assujetties aux mêmes règles en matière d'appel que les autres jugements du tribunal en cause.</p>	Appel
Jurisdiction of provincial courts	<p>42. (1) An action for infringement of plant breeder's rights may be brought in the court of record that, in the province in which the infringement is alleged to have occurred, has jurisdiction pecuniarily to the amount of the damages claimed and that, in relation to other courts of the province, holds its sittings nearest to the place of residence or place of business of the defendant.</p>	<p>42. (1) L'action peut être exercée devant la juridiction d'archives, dans la province du lieu de l'acte reproché, qui est compétente selon le montant des dommages-intérêts réclamés et qui tient ses audiences le plus près du lieu de la résidence ou de l'établissement du défendeur.</p>	Jurisdiction
Proof of jurisdiction	<p>(2) The court in which an action is brought in accordance with subsection (1) shall decide the action and determine costs, and assumption of jurisdiction by the court is of itself sufficient proof of jurisdiction.</p>	<p>(2) Le tribunal juge la cause et statue sur les frais, l'appropriation de compétence étant en soi une preuve suffisante de juridiction.</p>	Preuve de compétence
Section 43 not impaired	<p>(3) Nothing in this section impairs the jurisdiction of the Federal Court under section 43.</p>	<p>(3) Le présent article n'a pas pour effet de restreindre la compétence que l'article 43 confère à la Cour fédérale.</p>	Restriction
Jurisdiction of Federal Court	<p>43. (1) The Federal Court has jurisdiction to entertain an action or proceeding, other than the prosecution of an offence, for the enforcement of a provision of this Act or a right or remedy conferred or defined thereby.</p>	<p>43. (1) La Cour fédérale a compétence pour connaître de toute action ou procédure liée à l'application de la présente loi, à l'exception des poursuites pour infraction à celle-ci.</p>	Compétence de la Cour fédérale
Idem	<p>(2) Subject to section 44, the Federal Court has exclusive original jurisdiction, on the application of the Commissioner or of any interested person, to order that any entry in the register be struck out or amended on the ground that, at the date of that application, the entry as it appears on the register does not indicate with accuracy, to the extent of any requirement thereof by virtue of section 63, existing rights of the person appearing to be the registered holder of the plant breeder's rights to which that entry relates.</p>	<p>(2) Sous réserve de l'article 44, la Cour fédérale a compétence exclusive en première instance, sur demande du directeur ou de tout intéressé, pour ordonner la suppression au registre, ou la modification, de toute inscription non conforme aux exigences de l'article 63.</p>	Idem

Invalidation by Federal Court	<p>(3) Subject to section 44, plant breeder's rights may, at the instance of the Attorney General of Canada or an interested person, be declared invalid by the Federal Court, but only on the following grounds:</p> <p>(a) a requirement specified in paragraph 4(2)(a) was not fulfilled;</p> <p>(b) a condition specified in paragraph 7(1)(a), (b) or (c) was not fulfilled; or</p> <p>(c) the holder has not complied with paragraph 30(1)(a).</p>	<p>(3) Sous réserve de l'article 44, la Cour fédérale peut, sur demande du procureur général du Canada ou de tout intéressé, annuler un certificat d'obtention dans les cas suivants :</p> <p>a) la condition énoncée à l'alinéa 4(2)a) n'a pas été respectée;</p> <p>b) les critères énoncés au paragraphe 7(1) n'ont pas été respectés;</p> <p>c) le titulaire ne s'est pas conformé à l'alinéa 30(1)a).</p>	Annulation par la Cour fédérale
Declaration	<p>(4) A person who has reasonable cause to believe that any thing done or proposed to be done by that person might be alleged by the holder of plant breeder's rights to constitute an infringement of those rights may, subject to subsection (5), bring an action in the Federal Court against the holder for a declaration that the thing so done or proposed to be done does not or would not constitute an infringement.</p>	<p>(4) Quiconque a des motifs valables de croire que le titulaire alléguera en l'occurrence une violation de ses droits peut, sous réserve du paragraphe (5), demander à la Cour fédérale de statuer par déclaration sur la question de savoir si la mesure qu'il a prise ou entend prendre constitue effectivement une violation.</p>	Déclaration
Proceedings not to be taken without giving security	<p>(5) A plaintiff, except the Attorney General of Canada or the attorney general of a province, in an action referred to in subsection (4) shall, before proceeding therein, give security for the costs of the holder in such sum as the Court may direct.</p>	<p>(5) Le demandeur est tenu au versement d'une caution fixée par le tribunal, pour les frais du défendeur. Cette obligation ne s'applique toutefois pas au procureur général du Canada ou d'une province.</p>	Caution
Defendant not required to give security	<p>(6) A defendant in an action for infringement of plant breeder's rights is not required to give any security for the purpose of obtaining a declaration under subsection (4).</p>	<p>(6) Le défendeur à une action pour violation n'est pas tenu au versement d'une caution s'il cherche à obtenir la déclaration visée au paragraphe (4).</p>	Exception
Restriction	<p>44. No person who has actual notice of a decision given by the Commissioner and a right to its review pursuant to any regulations made under paragraph 75(1)(m) or a right of appeal from that decision or any decision given on its review is entitled to institute any proceeding under subsection 43(2) or (3) calling into question the decision given by the Commissioner or on the review.</p>	<p>44. Ne peuvent se prévaloir des recours prévus aux paragraphes 43(2) ou (3) les personnes qui reçoivent avis d'une décision du directeur ou qui peuvent demander l'examen prévu par l'alinéa 75(1)m) et qui sont habilitées à interjeter appel contre l'une ou l'autre de ces décisions.</p>	Restriction
Holder may be required to take proceedings	<p>45. (1) A person authorized pursuant to paragraph 5(1)(d) or licensed to exercise plant breeder's rights may, subject to any agreement between the holder of the rights and that person,</p> <p>(a) call on the holder to take proceedings for infringement of the rights; and</p> <p>(b) where the holder refuses or neglects to take proceedings within the prescribed peri-</p>	<p>45. (1) Toute personne autorisée à exercer les droits prévus à l'alinéa 5(1)d) ainsi que le détenteur d'une licence visant l'exercice de certains de ces droits peuvent, sous réserve d'un accord en ce sens avec le titulaire :</p> <p>a) requérir ce dernier d'intenter une action pour violation de ses droits;</p> <p>b) à défaut par le titulaire de donner suite à leur requête dans le délai réglementaire, y</p>	Recours

	<p>od after being called on under paragraph (a) to do so, institute in the name of that person, making the holder a defendant, proceedings for infringement as if that person were the holder.</p>	<p>procéder eux-mêmes comme s'ils étaient le titulaire, en nommant ce dernier défendeur.</p>	
Holder not liable for costs	<p>(2) A holder who is made a defendant pursuant to paragraph (1)(b) is not liable for any costs unless the holder takes part in the proceedings.</p>	<p>(2) Dans le cas visé à l'alinéa (1)b), le titulaire ne peut supporter les frais que s'il est partie à l'instance.</p>	Absence de frais pour le titulaire
Defence	<p>46. A defendant in an action for infringement of plant breeder's rights may plead as a matter of defence any of the following grounds but no others, in relation to the invalidity of the plant breeder's rights:</p> <p>(a) that a requirement specified in paragraph 4(2)(a) was not fulfilled;</p> <p>(b) that a condition specified in paragraph 7(1)(a), (b) or (c) was not fulfilled; or</p> <p>(c) that the holder has not complied with paragraph 30(1)(a).</p>	<p>46. Le défendeur dans une action en violation des droits d'un titulaire ne peut opposer que les motifs d'annulation suivants :</p> <p>a) la condition énoncée à l'alinéa 4(2)a) n'a pas été respectée;</p> <p>b) les critères énoncés au paragraphe 7(1) n'ont pas été respectés;</p> <p>c) le titulaire ne s'est pas conformé à l'alinéa 30(1)a).</p>	Défense
Admissibility of certificates given outside Canada	<p>47. In an action or proceeding respecting plant breeder's rights that is authorized to be had or taken before a court in Canada pursuant to this Act, a document purporting to be a certificate of the grant of protection of a plant variety by the appropriate authority in a country of the Union or an agreement country or to be a certified copy of an official document relating to any such protection, if the certificate respecting the grant or copy purports to be signed by the proper officer of the government of the country, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document.</p>	<p>47. Le certificat d'obtention censé délivré par l'autorité compétente d'un État de l'Union ou d'un pays signataire et censé signé par cette autorité ou en son nom, ainsi que toute copie certifiée conforme, est admissible en preuve devant le tribunal saisi du litige sur les droits de l'obtenteur sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.</p>	Recevabilité des certificats étrangers
Commissioner's costs	<p>48. The costs of the Commissioner in proceedings before any court under this Act are in the discretion of the court but the Commissioner shall not be ordered to pay the costs of any other of the parties.</p>	<p>48. Le tribunal fixe les frais du directeur, mais celui-ci ne peut être tenu de supporter ceux des autres parties.</p>	Frais du directeur
Recording judicial invalidation	<p>49. (1) A certificate of a decision of the Federal Court, the Federal Court of Appeal or the Supreme Court of Canada holding plant breeder's rights to be invalid shall, at the instance of the person filing it to make it of record in the Plant Breeders' Rights Office, be noted in relation to those rights in the register.</p>	<p>49. (1) Le certificat d'une décision de la Cour fédérale, de la Cour d'appel fédérale ou de la Cour suprême du Canada annulant un certificat d'obtention est, à la demande de quiconque en fait la production pour dépôt au Bureau, consigné au regard du certificat d'obtention.</p>	Dépôt au Bureau d'un jugement d'annulation
Appeal from decision re validity	<p>(2) A decision holding or refusing to hold plant breeder's rights invalid is subject to ap-</p>	<p>(2) Appel peut être interjeté de la décision d'un tribunal annulant ou refusant d'annuler un</p>	Appel du refus ou de l'annulation

peal to any court having appellate jurisdiction in other cases decided by the court by which that decision was made.

1990, c. 20, s. 49; 2002, c. 8, s. 158.

Appeal to
Federal Court

50. (1) An appeal lies to the Federal Court from a decision on review under any regulations made pursuant to paragraph 75(1)(m) or from a decision of the Commissioner, other than a decision subject to review under any such regulations, where the decision on review is given in respect of, or the Commissioner's decision is, a decision

(a) disposing of an application for the grant of plant breeder's rights, an objection filed under section 22 or a petition presented under paragraph 26(2)(b);

(b) determining whether or not

(i) annulment of the grant of plant breeder's rights is required by section 13,

(ii) the grant of a protective direction is to be refused, or

(iii) any condition described in paragraph 20(1)(a) or (b) is fulfilled;

(c) settling terms referred to in subsection 32(2) or determining remuneration or any other matter in disposing of an application for a compulsory licence;

(d) determining whether or not to extend, limit, vary or revoke such a licence or determining the extent or manner of any such extension, limitation or variation;

(e) determining whether or not to carry out any intention referred to in section 37 or subsection 66(3); or

(f) exercising any authority conferred on the Commissioner by section 40.

Limitation

(2) An appeal under subsection (1) shall be brought within two months after the date on which the decision is made or within such further time as the Federal Court may allow, either before or after the expiration of the two months.

Transmission of
documents to
Federal Court

51. (1) Subject to subsection 67(4), where any appeal or other proceedings have been instituted in the Federal Court under any provision of this Act, the Commissioner shall, at the request of any party to the proceedings and on

certificat d'obtention auprès de la juridiction d'appel compétente.

1990, ch. 20, art. 49; 2002, ch. 8, art. 158.

Appel à la Cour
fédérale

50. (1) Appel peut être interjeté auprès de la Cour fédérale de la décision rendue au titre de l'examen réglementaire prévu par l'alinéa 75(1)m) ainsi que des décisions du directeur non assujetties à un tel examen et portant sur :

a) une demande de certificat d'obtention, une opposition visée à l'article 22 ou une requête présentée en application de l'alinéa 26(2)b);

b) une des questions suivantes :

(i) la nécessité d'annuler, au titre de l'article 13, un certificat d'obtention,

(ii) le refus d'octroyer un certificat temporaire,

(iii) le retrait du certificat d'obtention au titre du paragraphe 20(1);

c) la fixation des modalités prévues au paragraphe 32(2) ou de la rémunération ou sur tout aspect touchant le prononcé d'une décision relativement à une demande de licence obligatoire;

d) la modification d'un certificat temporaire, notamment le prolongement de sa durée, sa révocation ou son assujettissement à des restrictions;

e) l'annulation ou la révocation d'un certificat d'obtention au titre de l'article 37 ou la prise d'une mesure visée au paragraphe 66(3);

f) le refus de reconnaître un mandataire au titre de l'article 40.

Délai d'appel

(2) L'appel doit être interjeté dans les deux mois suivant la date du prononcé de la décision en cause ou dans le délai supplémentaire que la Cour fédérale accorde avant ou après l'expiration du premier délai.

Transmission
des documents à
la Cour fédérale

51. (1) Sous réserve du paragraphe 67(4), en cas de saisine de la Cour fédérale en application de la présente loi, le directeur lui transmet, sur demande d'une partie et sur acquittement

payment of the prescribed fee, transmit to the Court all records and documents on file in the Plant Breeders' Rights Office that relate to the matters in question in the proceedings.

des taxes réglementaires, les dossiers et documents afférents déposés au Bureau.

Idem

(2) Transmission to the Federal Court by the Commissioner of certificates of entries, certified copies or certified extracts made under the authority of the Commissioner and admissible pursuant to subsection 60(2) or 64(2) or section 65, to the extent that the contents of those records or documents are composed of the entries or shown in the copies or extracts, satisfies the requirements of subsection (1).

(2) Aux fins du paragraphe (1), le directeur peut transmettre à la Cour fédérale soit une copie certifiée conforme du dossier et des documents en cause ou des extraits voulus, soit une attestation quant à leur contenu et admissibles en vertu des paragraphes 60(2) ou 64(2) ou de l'article 65.

Idem

Judgments to be filed

52. A certified copy of every judgment or order made by the Federal Court or the Supreme Court of Canada in relation to any plant breeder's rights that are recorded or to be recorded on the register or for which an application is pending shall be filed with the Commissioner by an officer of the registry of the Federal Court.

52. Le greffe de la Cour fédérale transmet au directeur une copie certifiée de tout jugement ou ordonnance rendu par cette cour ou par la Cour suprême du Canada en matière d'obtentions faisant l'objet d'un certificat ou d'une demande de certificat.

Production des jugements

OFFENCES

INFRACTIONS ET PEINES

Secrecy

53. (1) Every person commits an offence who wilfully discloses any information with regard to any variety in respect of which an application for plant breeder's rights is made or with regard to the business affairs of the applicant that was acquired by that person in performing any functions under this Act except where the information is disclosed

53. (1) Commet une infraction quiconque révèle sciemment un renseignement recueilli dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi et concernant soit une variété objet d'une demande de certificat d'obtention, soit la situation d'affaires d'un requérant, sauf si, selon le cas :

Protection des renseignements

(a) to the Minister, the advisory committee or the Commissioner or to any other person for the purposes of the performance by that other person of any functions pursuant to this Act or of any duties in an official capacity for enforcement of this Act; or

a) le destinataire en est le ministre, le comité consultatif, le directeur ou toute autre personne agissant dans l'exercice de ses fonctions en vertu de la présente loi ou agissant à titre officiel en vue de l'exécution de celle-ci;

(b) in compliance with any requirements imposed by or under this Act or by virtue of any power lawfully exercised in the course or for the purposes of any judicial proceedings.

b) la présente loi l'exige ou la communication s'effectue en vertu d'un pouvoir légitimement exercé dans le cadre d'une procédure judiciaire.

Offences respecting denominations and sales

(2) Every person commits an offence who

(a) wilfully contravenes section 15;

(b) for the purposes of selling any propagating material for propagation or multiplication, wilfully designates the material by reference to

(2) Commet une infraction quiconque sciemment :

a) contrevient à l'article 15;

b) désigne, en vue de le vendre, du matériel de multiplication sous une dénomination :

Infractions : dénomination et vente

	<p>(i) a denomination different from any denomination registered in respect of the plant variety of which the material is propagating material,</p> <p>(ii) a denomination registered in respect of a plant variety of which the material is not propagating material, or</p> <p>(iii) a denomination corresponding so closely to a registered denomination as to mislead; or</p> <p>(c) knowingly, for the purpose of selling any propagating material for propagation or multiplication, represents falsely that the material is propagating material of, or is derived from, a plant variety in respect of which plant breeder's rights are held or have been applied for.</p>	<p>(i) différente de celle sous laquelle il est inscrit au registre pour la variété végétale à laquelle il se rapporte,</p> <p>(ii) correspondant dans le registre à une variété végétale à laquelle il ne se rapporte pas,</p> <p>(iii) assez proche d'une dénomination inscrite au registre pour induire en erreur;</p> <p>c) présente, en vue de le vendre, du matériel de multiplication comme étant du matériel de multiplication d'une variété végétale protégée par un certificat d'obtention ou faisant l'objet d'une demande d'un tel certificat ou du matériel de multiplication provenant d'une telle variété.</p>	
Falsification in relation to administration	<p>(3) Every person commits an offence who, in relation to the administration of this Act, knowingly</p> <p>(a) makes any false representation;</p> <p>(b) makes or causes to be made any false entry in the register or any record;</p> <p>(c) makes or causes to be made any false document or any alteration, false in a material respect, in the form of a copy of any document; or</p> <p>(d) produces or tenders any document containing false information.</p>	<p>(3) Commet une infraction quiconque, dans le cadre de l'application de la présente loi et en connaissance de cause :</p> <p>a) fait de fausses déclarations;</p> <p>b) porte ou fait porter une fausse inscription dans un registre ou dossier;</p> <p>c) contrefait, dans le fond ou la forme, un document quelconque ou sa copie ou voit à sa contrefaçon;</p> <p>d) produit ou offre de produire un document contenant de faux renseignements.</p>	Idem
Punishment of individuals	<p>(4) An individual who commits an offence under subsection (1), (2) or (3)</p> <p>(a) is liable on summary conviction to a fine of not more than five thousand dollars; or</p> <p>(b) is liable on conviction on indictment to a fine of not more than fifteen thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding three years, in the case of an offence under subsection (1) or (2), or five years, in the case of an offence under subsection (3), or to both.</p>	<p>(4) La personne physique reconnue coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1), (2) ou (3) encourt, sur déclaration de culpabilité :</p> <p>a) par procédure sommaire, une amende maximale de cinq mille dollars;</p> <p>b) par mise en accusation, une amende maximale de quinze mille dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, dans le cas du paragraphe (1) ou (2), et de cinq ans, dans le cas du paragraphe (3), ou l'une de ces peines.</p>	Peines : personne physique
Punishment of corporations	<p>(5) A corporation that commits an offence under subsection (1), (2) or (3)</p> <p>(a) is liable on summary conviction to a fine of not more than twenty-five thousand dollars; or</p>	<p>(5) La personne morale reconnue coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1), (2) ou (3) encourt, sur déclaration de culpabilité :</p> <p>a) par procédure sommaire, une amende maximale de vingt-cinq mille dollars;</p>	Peines : personne morale

	(b) is liable on conviction on indictment to a fine the amount of which is in the discretion of the court.	b) par mise en accusation, une amende dont le montant est laissé à la discrétion du tribunal.	
Definition of "representation"	(6) In this section, "representation" includes any manner of express or implied representation, by whatever means it is made.	(6) Pour l'application du présent article, « déclaration » s'entend de tout mode tacite ou implicite d'expression.	« déclaration »
Limitation period	(7) A prosecution for a summary conviction offence under this Act may be instituted at any time within two years after the time the subject-matter of the prosecution becomes known to the Minister.	(7) Les poursuites visant une infraction à la présente loi ou aux règlements punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans à compter de la date à laquelle le ministre a eu connaissance des éléments constitutifs de l'infraction.	Prescription
Minister's certificate	(8) A document purporting to have been issued by the Minister, certifying the day on which the subject-matter of any prosecution became known to the Minister, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document and is evidence of the matters asserted in it. 1990, c. 20, s. 53; 1997, c. 6, s. 76.	(8) Le certificat censé délivré par le ministre et attestant la date à laquelle ces éléments sont venus à sa connaissance est admis en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, il fait foi de son contenu. 1990, ch. 20, art. 53; 1997, ch. 6, art. 76.	Certificat du ministre
Certificate of examiner as proof	54. A certificate purporting to be signed by an officer of the Plant Breeders' Rights Office who is appointed or designated a principal examiner, stating that a substance or a sample submitted to that examiner by any other officer of that Office has been examined by that examiner and stating the result of the examination is admissible in evidence in any prosecution for an offence under this Act without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the statements contained in the certificate.	54. Le certificat censé signé par l'agent nommé ou désigné comme examinateur en chef du Bureau, où il est déclaré que celui-ci a étudié telle substance ou tel produit et où sont donnés ses résultats, est admissible en preuve dans les poursuites engagées pour infraction à la présente loi sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, le certificat fait foi de son contenu.	Certificat de l'examineur
	PLANT BREEDERS' RIGHTS OFFICE	BUREAU DE LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES	
	55. [Repealed, 1997, c. 6, s. 77]	55. [Abrogé, 1997, ch. 6, art. 77]	
Plant Breeders' Rights Office	56. (1) The Plant Breeders' Rights Office is part of the Canadian Food Inspection Agency established by the <i>Canadian Food Inspection Agency Act</i> .	56. (1) Le Bureau de la protection des obtentions végétales — appelé le « Bureau » dans la présente loi — fait partie de l'Agence canadienne d'inspection des aliments constituée aux termes de la <i>Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments</i> .	Bureau de la protection des obtentions végétales
Commissioner	(2) The President of the Canadian Food Inspection Agency shall designate a Commissioner of Plant Breeders' Rights.	(2) Le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments désigne le directeur du Bureau.	Directeur du Bureau

Employees	(3) The President of the Canadian Food Inspection Agency has the authority to appoint the employees of the Plant Breeders' Rights Office.	(3) Le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments nomme les employés du Bureau.	Pouvoir de nomination
Functions of Commissioner	(4) Subject to section 58, the Commissioner shall receive all applications, fees, papers, documents and materials submitted for plant breeders' rights, shall do all things necessary for the granting of plant breeders' rights and for the exercise of all other powers conferred, and the discharge of all other duties imposed, on the Commissioner by or pursuant to this Act or the regulations and shall have the charge and custody of the register, books, records, papers and other things belonging to the Plant Breeders' Rights Office.	(4) Sous réserve de l'article 58, le directeur reçoit les demandes de certificat d'obtention ainsi que les taxes, documents ou pièces y afférents et prend les mesures voulues pour la délivrance du certificat et l'exercice des attributions que lui confèrent la présente loi et ses règlements. Il a la garde du registre, des autres documents et du matériel appartenant au Bureau.	Fonctions du directeur
Absence, etc., of Commissioner	(5) Where the Commissioner is absent or unable to act or the office of Commissioner is vacant, such other officer as may be designated by the President of the Canadian Food Inspection Agency shall, in the capacity of Acting Commissioner, exercise the powers and perform the duties of the Commissioner. 1990, c. 20, s. 56; 1997, c. 6, s. 78.	(5) En cas d'absence ou d'empêchement du directeur du Bureau ou de vacance de son poste, le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments peut désigner un autre fonctionnaire pour assumer la direction. 1990, ch. 20, art. 56; 1997, ch. 6, art. 78.	Absence
Officers and employees not to acquire plant breeder's rights	57. A person who has been appointed as an officer or employee of the Plant Breeders' Rights Office may not, during the period for which the person holds the appointment and for one year thereafter, apply for the grant of any plant breeder's rights or acquire directly or indirectly, except under a will or on an intestacy, any right or interest in any such grant.	57. Il est interdit à tout membre du personnel du Bureau de faire, pendant qu'il y exerce ses fonctions, de même qu'au cours de l'année qui suit leur cessation, une demande de certificat d'obtention ou d'acquérir directement ou indirectement, sauf par voie de succession testamentaire ou <i>ab intestat</i> , des droits à la délivrance d'un tel certificat.	Interdiction
Delegation	58. (1) The Commissioner may in writing authorize, either generally or particularly, such officers or employees of the Plant Breeders' Rights Office as the Commissioner deems fit to exercise and perform, subject to any general or special directions given or conditions attached by the Commissioner, all or any of the powers conferred and duties imposed on the Commissioner by or pursuant to this or any other Act.	58. (1) Le directeur peut, par écrit, déléguer à tout autre membre du personnel qu'il juge apte tout ou partie des pouvoirs et fonctions qui lui sont attribués par la présente loi ou par toute autre loi et assortir cette délégation, générale ou spécifique, de certaines instructions ou conditions.	Délégation de pouvoir
Presumption of authority	(2) Every person purporting to act pursuant to any authorization under this section shall, in the absence of evidence to the contrary, be presumed to be acting in accordance with the terms of the authorization.	(2) Jusqu'à preuve du contraire, l'action exercée en vertu de la délégation est présumée être conforme à celle-ci.	Présomption
Engagement of services	59. (1) The Commissioner (a) for the purposes of carrying out and evaluating the results of tests and trials referred to in section 23, may engage the ser-	59. (1) Pour l'exécution et l'évaluation des essais et épreuves visés à l'article 23, le directeur peut :	Assistance extérieure ou spéciale

vices of persons other than employees of the Canadian Food Inspection Agency and pay to those persons fees in accordance with a scale determined by the Minister, with the approval of the Treasury Board, in respect of their services; and

(b) may constitute panels of persons, composed of employees of the Agency or persons appointed or engaged pursuant to paragraph (a), which have the function of conducting examinations for purposes described in that paragraph and of advising the Commissioner as to

(i) the examinations necessary or expedient for those purposes, and

(ii) the results of those examinations.

(2) Nothing in subsection (1) prejudices any discretion exercisable by the Commissioner.

1990, c. 20, s. 59; 1997, c. 6, s. 79.

a) engager des spécialistes qui ne sont pas employés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments et leur verser les honoraires correspondants, selon le barème fixé par le ministre, avec l'agrément du Conseil du Trésor;

b) constituer, avec de tels spécialistes ou du personnel régulier, des comités chargés de procéder aux examens voulus et de le conseiller quant au choix et aux résultats de ces examens.

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de porter atteinte à l'exercice du pouvoir discrétionnaire du directeur en l'espèce.

1990, ch. 20, art. 59; 1997, ch. 6, art. 79.

Discretion unaffected

Pouvoir discrétionnaire

Seal of office

60. (1) The Commissioner shall cause a seal to be made for the purposes of this Act and each certificate issued pursuant to paragraph 27(3)(b) to be sealed with that seal and may cause any other instrument or copy of any document issuing from the Plant Breeders' Rights Office to be so sealed.

60. (1) Pour l'application de la présente loi, le directeur fait graver un sceau dont il doit revêtir chaque certificat d'obtention qu'il délivre en application du paragraphe 27(3); le sceau peut être également apposé sur les autres documents délivrés.

Sceau du Bureau

Notice of seal and other documents

(2) Every court, judge and person shall take notice of the seal of the Plant Breeders' Rights Office and shall admit impressions of the seal in evidence without proof thereof and shall take notice of and admit in evidence, without further proof and without production of the originals, all copies or extracts certified under the seal to be copies of or extracts from documents on file in that Office.

(2) Les tribunaux, juges et autres personnes admettent d'office le sceau du Bureau et en admettent les empreintes en preuve. Il en va de même, sans autre justification et sans production des originaux, pour toutes les copies ou extraits certifiés, sous le sceau, être des copies ou extraits conformes de documents déposés au Bureau.

Preuve du sceau

Time limit extended

61. Where any time limit or period of limitation specified by or under this Act expires on a day when the Plant Breeders' Rights Office is closed for business, that time limit or period of limitation shall be deemed to be extended to the next day when that Office is open for business.

61. Tout délai qui expire un jour où le Bureau est fermé est réputé expirer le jour ouvrable suivant.

Prorogation de délai

RECORDS

ARCHIVES

Index

62. The Commissioner may prepare an index of names, together with descriptions comprising particulars of distinguishing identifiable characteristics, of such plant varieties in each of the prescribed categories as are ascertainable

62. Le directeur peut établir un répertoire des noms et des descriptions, notamment quant à leurs caractères distinctifs identifiables, des variétés végétales de chaque catégorie régle-

Répertoire

by the Commissioner to exist as a matter of fact within common knowledge.

Register

63. The Commissioner shall keep a register of plant breeders' rights and, subject to the payment of any fee or charge required by or under this Act to be paid in the case of any entry in the register, the Commissioner shall enter in it

- (a) the prescribed category to which each new variety belongs;
- (b) the denomination of the variety, and any change thereof approved pursuant to subsection 14(5);
- (c) the full name and address of the breeder of that variety;
- (d) the name and address of the person whom the Commissioner is satisfied, in the manner provided by or under this Act, ought to be registered as the holder of the plant breeder's rights respecting that variety;
- (e) the date of the grant of plant breeder's rights respecting that variety;
- (f) the date of, and the reason for, any termination or invalidation of plant breeder's rights;
- (g) if plant breeder's rights are the subject of a compulsory licence under section 32, a statement to that effect;
- (h) the prescribed particulars of each application for the grant of plant breeder's rights and of any abandonment or withdrawal of the application and, where a protective direction is granted, a statement to that effect; and
- (i) the prescribed particulars, subject to the provisions of this Act and the regulations, that are considered by the Commissioner to be appropriate for entry in the register.

Evidence of registered matters

64. (1) The register is evidence of all matters entered in it as directed or authorized by this Act.

Certified copy or extract

(2) A document purporting to be a copy of any entry in, or an extract of any contents of, the register and to be certified by the Commissioner to be a true copy or extract is evidence of the entry or contents without further proof or production of the register.

mentaire dont il constate qu'elles sont notoirement connues.

Registre

63. Le directeur tient un registre des certificats d'obtention dans lequel il consigne, sous réserve du paiement des taxes et droits d'inscription prévus par la présente loi, les renseignements suivants :

- a) la catégorie réglementaire de l'obtention végétale;
- b) sa dénomination ainsi que toute modification de celle-ci conforme au paragraphe 14(5);
- c) les nom, prénom et adresse de l'obten- teur;
- d) les nom et adresse de la personne qui, sur la base de la conviction qu'il a acquise en conformité avec les modalités prévues par la présente loi, devrait être enregistrée en tant que titulaire du certificat d'obtention;
- e) la date de prise d'effet du certificat d'ob- tention;
- f) la date et les motifs de résiliation ou d'in- validation du certificat d'obtention;
- g) le cas échéant, la mention du fait que le certificat d'obtention fait l'objet d'une li- cence obligatoire délivrée conformément à l'article 32;
- h) les détails réglementaires devant figurer au registre relativement à chaque demande de certificat d'obtention, ainsi qu'à son aban- don ou retrait éventuel, et, le cas échéant, la mention du fait qu'un certificat temporaire a été délivré;
- i) les autres renseignements réglementaires, sous réserve des autres dispositions de la pré- sente loi et de ses règlements, qu'il juge utiles d'y consigner.

Preuve

64. (1) Le registre fait foi des inscriptions qui y sont portées en application de la présente loi.

Extraits certifiés conformes

(2) Les documents censés constituer des ex- traits du registre et être certifiés conformes par le directeur font foi de leur contenu sans autre preuve.

Certificate of Commissioner	<p>65. A certificate purporting to be made by the Commissioner to the effect that an entry has or has not been made in the register or that any other thing authorized by or under this Act to be done in the course of the administration of this Act has or has not been done is evidence of the matters specified in that certificate.</p>	<p>65. Fait foi de son contenu le certificat censé établi par le directeur pour constater qu'une inscription au registre a été faite ou non ou qu'une mesure autorisée par la présente loi a été prise ou non.</p>	Certificat du directeur
Rectification of errors	<p>66. (1) Subject to subsection (2), the Commissioner may, on such terms, if any, as the Commissioner deems proper, authorize</p> <p>(a) the correction of any clerical error or error in translation appearing in a certificate of registration issued pursuant to paragraph 27(3)(b), in an application for plant breeder's rights, in any document filed for the purposes of such an application or in the register or index;</p> <p>(b) the amendment of any document that belongs to the Plant Breeders' Rights Office and in respect of which no express provision for its amendment is made in this Act; and</p> <p>(c) the condonation or correction of any procedural irregularity in any proceedings subject to the authority of the Commissioner.</p>	<p>66. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le directeur peut autoriser, aux conditions qu'il estime indiquées :</p> <p>a) la correction de toute erreur d'écriture ou de traduction dans le texte d'un certificat d'obtention, d'une demande de délivrance d'un tel certificat ou encore de tout document afférent à cette demande, ainsi que dans toute inscription au registre ou au répertoire;</p> <p>b) la modification de tout document appartenant au Bureau pour lequel la présente loi ne prévoit pas expressément la procédure de modification;</p> <p>c) la ratification ou la correction de toute irrégularité dans une procédure de sa compétence.</p>	Corrections
When rectification permissible	<p>(2) Any power conferred by subsection (1) may, of the Commissioner's own motion or on request in writing, be exercised if, but only if, that exercise of the power is in the interests of the due administration of this Act and is not prejudicial to the interests of justice.</p>	<p>(2) Le directeur ne procède, de son propre chef ou sur demande écrite, à l'une des mesures visées au paragraphe (1) que si elle favorise la bonne application de la présente loi et ne porte pas atteinte à l'intérêt de la justice.</p>	Restrictions
Opportunities for representations by interested persons	<p>(3) The Commissioner, if intending to exercise any power pursuant to subsection (1), shall give notice of the intention to each person appearing to the Commissioner to have an interest in the matter and shall not carry out the intention without first giving that person a reasonable opportunity to make representations with respect thereto.</p>	<p>(3) Avant d'exercer l'un des pouvoirs prévus au paragraphe (1), le directeur notifie son intention aux personnes qui lui semblent être concernées et leur donne la possibilité de présenter leurs observations.</p>	Avis et observations
Preservation of documents	<p>67. (1) An application for the grant of plant breeder's rights and other documents filed with the Commissioner in connection with any such rights shall, subject to subsection (3), be preserved for the prescribed periods.</p>	<p>67. (1) Sous réserve du paragraphe (3), les demandes de certificat d'obtention et les documents afférents sont conservés pendant les périodes fixées par règlement.</p>	Conservation des documents
Inspection by public, copies and certificates	<p>(2) Subject to subsection (4),</p> <p>(a) the register,</p> <p>(b) the index, and</p> <p>(c) any documents referred to in subsection (1) that are prescribed for the purposes of</p>	<p>(2) Sous réserve du paragraphe (4) et sur paiement des taxes réglementaires, les documents suivants peuvent être consultés au Bureau pendant les heures ouvrables :</p> <p>a) le registre;</p>	Consultation

this subsection or that may properly, in the opinion of the Commissioner, be open for inspection by the public,

shall be open for inspection, on payment of the prescribed fees, during business hours at the Plant Breeders' Rights Office and the Commissioner shall, on request and on payment of the prescribed fee, furnish any person with a copy of, or certificate with regard to, an entry in the register or index or with a copy of any such document.

Withdrawn application papers to be returned

(3) Where an application for plant breeder's rights has been withdrawn, the Commissioner shall return to the applicant at the address indicated in the application all the papers and other material submitted in connection with the application but, to any extent to which it is impracticable for the Commissioner to do so, and on the expiration of the prescribed period for so doing, the Commissioner shall destroy the material.

Restriction on publication

(4) An application for plant breeder's rights and any document or instrument that accompanies it shall not, except with the consent of the applicant or by order of a court for the purposes of proceedings before it, be published by the Commissioner or be open to public inspection at any time before particulars of the application are published in the *Canada Gazette* pursuant to section 70.

Service of notices, etc.

68. (1) A notice or other document required to be given or transmitted to any person pursuant to this Act may be given or transmitted

- (a) by delivering it to the person;
- (b) by sending it by registered mail addressed to the person at any place pursuant to notice thereof given by the person or, if no such notice is given, at the person's usual or latest known address in Canada; or
- (c) in any other manner prescribed.

Deemed delivery

(2) Where any notice or other document is sent by registered mail pursuant to subsection (1), it shall, in the absence of evidence to the contrary, be deemed to be given or transmitted at the time at which the registered letter containing it would be delivered in the ordinary course of post.

Defect not to invalidate notices

69. A defect in a notice given pursuant to this Act, if the notice is such as to intelligibly

b) le répertoire;

c) parmi les documents visés au paragraphe (1), ceux qui sont réglementaires et ceux que le directeur estime pouvoir mettre à la disposition du public.

Le directeur remet à tout intéressé, à sa demande et sur paiement des taxes réglementaires, des copies des documents ou des extraits du registre ou du répertoire.

Retour des documents

(3) Après le retrait d'une demande de certificat d'obtention, le directeur retourne au requérant, à l'adresse inscrite sur la demande, les documents et éléments afférents à celle-ci. Si toutefois cela s'avère impossible au cours de la période que prévoient les règlements pour le faire, le directeur les détruit.

Restriction

(4) Le directeur ne peut publier les demandes de certificat d'obtention ou les documents et éléments afférents, ni en permettre la consultation publique, avant la publication prévue à l'article 70, sauf avec le consentement du requérant ou sur ordonnance rendue par un tribunal dans le cadre d'une affaire dont il est saisi.

Signification

68. (1) La remise ou la transmission de tout avis ou autre document prescrit par la présente loi s'effectue :

- a) par signification à personne;
- b) par courrier recommandé à l'adresse donnée par l'intéressé ou, en l'absence de cette indication, à son adresse habituelle ou à sa dernière adresse connue au Canada;
- c) de toute autre manière prévue par règlement.

Date de la remise

(2) Dans le cas visé à l'alinéa (1)b), la remise ou la transmission est, jusqu'à preuve du contraire, réputée faite à la date qui serait celle de la livraison dans le cours normal de la poste.

Vice de forme dans les avis

69. Un vice de forme dans un avis remplissant par ailleurs sa finalité de notification n'in-

and substantially effect the required notification, shall not render unlawful any administrative action executed in respect of the matter to which the notice relates and shall not be a ground for exception to any legal proceeding that may be taken in respect of that matter.

PUBLICATION

Matters to be published

70. (1) The Commissioner shall cause to be published in the *Canada Gazette* such particulars of the following as are prescribed:

- (a) every application that is not rejected pursuant to section 17;
- (b) every request included pursuant to subsection 9(1) in an application that is not rejected pursuant to section 17;
- (c) every application for a protective direction;
- (d) every grant or withdrawal of a protective direction;
- (e) every grant or refusal to grant plant breeder's rights;
- (f) every assignment of plant breeder's rights of which the Commissioner is informed;
- (g) every application for a compulsory licence;
- (h) every grant or refusal to grant a compulsory licence and every thing done under subsection 32(4) with respect to a compulsory licence; and
- (i) every surrender of plant breeder's rights.

Notice to Department of Industry

(2) The Commissioner shall, on causing particulars of a request referred to in paragraph (1)(b) to be published, give notice of the request to the Department of Industry.

Matters to be published

(3) In addition to the matters referred to in subsection (1), the Commissioner shall cause to be published in the *Canada Gazette*

- (a) such other matters as the Commissioner considers appropriate for public information; and
- (b) a notice of every refusal to grant a protective direction and of every annulment un-

valide pas les mesures administratives en découlant. Il ne peut de plus servir à fonder une opposition à des poursuites judiciaires relatives à l'objet de l'avis.

PUBLICATION

70. (1) Le directeur fait publier dans la *Gazette du Canada* les renseignements réglementaires suivants :

- a) ceux qui figurent dans les demandes de certificat d'obtention, en autant qu'elles n'ont pas été rejetées au titre de l'article 17;
- b) ceux qui figurent dans les demandes particulières jointes à celles-ci en application du paragraphe 9(1), en autant qu'elles n'ont pas été rejetées au titre de l'article 17;
- c) ceux qui concernent les demandes de certificat temporaire;
- d) ceux qui concernent la délivrance ou le retrait de tels certificats;
- e) ceux relatifs à la délivrance ou au rejet du certificat d'obtention;
- f) ceux relatifs aux cessions qui sont portées à sa connaissance;
- g) ceux relatifs aux demandes de licence obligatoire;
- h) ceux relatifs à la délivrance ou au rejet de toute licence obligatoire, ainsi qu'à toute mesure prise à leur égard au titre du paragraphe 32(4);
- i) ceux relatifs à toute renonciation.

(2) Au moment de la publication des renseignements visés à l'alinéa (1)b), le directeur donne avis de la demande au ministère de l'Industrie.

(3) Le directeur fait en outre publier dans la *Gazette du Canada* tous renseignements qu'il juge utile de porter à la connaissance du public et les avis de tout refus de délivrer un certificat temporaire et de toute annulation, ou révocation effectuée en application des articles 34 ou 35.

1990, ch. 20, art. 70; 1995, ch. 1, art. 53.

Publication dans la *Gazette du Canada*

Avis au ministère de l'Industrie

Autre publication

der section 34 or revocation under section 35.

1990, c. 20, s. 70; 1995, c. 1, s. 53.

Provision for publication of Plant Varieties Journal

71. (1) Where the volume of matters to be published in the *Canada Gazette* pursuant to section 70 is such as to warrant their inclusion wholly or partly in a separate journal, the Commissioner may cause to be published periodically a journal, to be called the Plant Varieties Journal, containing such of those matters as the Commissioner, subject to any regulations made pursuant to paragraph 75(1)(g), considers expedient.

71. (1) Si le volume de l'information à faire paraître dans la *Gazette du Canada* justifie une publication distincte, le directeur peut faire publier périodiquement, dans le Bulletin des variétés végétales, les renseignements qu'il estime indiqués, sous réserve des règlements pris en application de l'alinéa 75(1)g).

Publication d'un bulletin des variétés végétales

Notice of intention to publish Journal

(2) The Commissioner shall, by publication in the *Canada Gazette*, at least twenty-eight days before commencing the issue of the Plant Varieties Journal, give notice of intention to do so.

(2) Le directeur donne un avis préalable d'au moins vingt-huit jours, dans la *Gazette du Canada*, de son intention de faire publier le bulletin.

Avis

Cessation of publication of Journal

(3) If at any time the volume of matters for the publication of which the Plant Varieties Journal is available ceases to be such as described in subsection (1), the Commissioner may cause the issuing of the Plant Varieties Journal to cease but, at least twenty-eight days before doing so, the Commissioner shall, by publication in that Journal, give notice of intention to do so.

(3) Lorsque la publication du bulletin ne se justifie plus aux termes du paragraphe (1), le directeur y met fin après un avis préalable d'au moins vingt-huit jours.

Cessation

Publication in Journal to be deemed publication in *Canada Gazette*

(4) For the purposes of this Act other than of subsections (2) and 75(2), publication in the Plant Varieties Journal pursuant to this Act shall be deemed to be publication in the *Canada Gazette* and references in this Act to the *Canada Gazette* shall be construed accordingly.

(4) Pour l'application de la présente loi, mais non pour celle des paragraphes (2) et 75(2), la publication dans le bulletin vaut publication dans la *Gazette du Canada* et toute mention de celle-ci, dans la présente loi, doit être interprétée en conséquence.

Effet de la publication dans le bulletin

Ignorance no defence in the event of publication

72. (1) Where in any civil, criminal or other proceedings a person's knowledge or notice, at any time, of any matter is relevant for the purpose of determining any question whether, pursuant to this Act, liability has been incurred, any right has been acquired or any thing has been duly done, the person shall, for that purpose, be deemed to have had the relevant knowledge or notice at that time if, prior thereto, the matter or notice thereof is published in the *Canada Gazette*.

72. (1) Nul ne peut arguer, dans le cadre d'une procédure, de son ignorance d'éléments utiles à l'appréciation, au regard de la présente loi, de l'existence d'un droit ou d'une obligation ou de la régularité d'un acte, si ces éléments ont déjà fait l'objet d'une publication ou d'un avis dans la *Gazette du Canada*.

Irrecevabilité de l'argument d'ignorance

Knowledge or notice, otherwise attributable, unaffected

(2) Nothing in subsection (1) prevents any question referred to therein from being determined on the ground that the person had the relevant knowledge or notice, if lawfully at-

(2) Il est entendu que, pour l'appréciation visée au paragraphe (1), la connaissance des éléments en cause par l'intéressé peut être établie par tout moyen de droit.

Preuve de la connaissance

tributable to the person, apart from that subsection.

ADVISORY COMMITTEE

COMITÉ CONSULTATIF

Constitution	73. (1) The Minister shall constitute an advisory committee on any terms and conditions determined by the Minister.	73. (1) Le ministre constitue, aux conditions qu'il estime indiquées, un comité consultatif.	Constitution
Composition	(2) The advisory committee shall be composed of persons appointed by the Minister from among representatives of organizations of breeders of plant varieties, dealers in seeds, growers of seeds, farmers, horticulturists and of any other interested persons considered appropriate by the Minister.	(2) Le comité est composé de membres que le ministre choisit parmi les représentants des groupes ou organismes d'obteneurs, de marchands ou producteurs de semence, d'agriculteurs, des horticulteurs et de tout autre intéressé qu'il estime indiqué.	Composition
Function	(3) The function of the advisory committee is to assist the Commissioner in the application of this Act, including (a) the manner in which the Act is to be applied in respect of each category; (b) the requirements applicable in respect of each category, including those requirements relating to licensing; and (c) the interpretation of the expressions "reasonable prices", "widely distributed" and "reasonable remuneration" for the purposes of section 32.	(3) Le comité a pour mission d'assister le directeur en vue de l'application de la présente loi notamment sur les points suivants : a) la mise en œuvre de la loi pour telle ou telle catégorie; b) les obligations préalables applicables à chaque catégorie, y compris celles visant les licences; c) l'interprétation à donner, pour l'application de l'article 32, aux termes « prix raisonnables », « distribution à grande échelle » et « juste rémunération ».	Mission
Remuneration	(4) No terms or conditions determined under subsection (1) shall provide for any remuneration to be payable to any of the persons acting on the advisory committee, but those persons may be paid any reasonable travel and living expenses incurred by them when engaged on the business of the committee while absent from their ordinary places of residence.	(4) Les membres ne reçoivent aucune rémunération; néanmoins, ils ont droit aux frais de déplacement et autres entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions, pour l'exercice de leurs fonctions hors du lieu de leur résidence habituelle.	Indemnités
Committee's advice not binding	74. Nothing in this Act or the regulations shall be construed to impose any obligation to conform to the advice of the advisory committee.	74. La présente loi et ses règlements n'ont pas pour effet de rendre obligatoires les recommandations du comité consultatif.	Recommandations du comité

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations	75. (1) The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act and, without limiting the generality of the foregoing, may make regulations (a) determining the nature of any charges that a person may be required to pay in respect of any services provided in the execu-	75. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires à l'application de la présente loi et, notamment : a) fixer les taxes ou droits exigibles pour les services fournis par le directeur ou son délégué;	Règlements
-------------	--	--	------------

tion of any functions by or under the authority of the Commissioner;

(b) limiting, extending or providing for the extension, whether before or after the expiration, of the period for doing anything pursuant to this Act;

(c) defining the meanings of the words and expressions “commercially acceptable”, “description”, “designation”, “identifiable characteristics”, “recently prescribed category”, “representations”, “reasonably priced” and “widely distributed” for the purposes of this Act;

(d) requiring

(i) the publication in the *Trade Marks Journal* of prescribed particulars respecting proposals, approvals and changes of denominations pursuant to section 14, and

(ii) notwithstanding anything in subsection 73(1), the advisory committee’s advice as a prerequisite for the execution of any functions by the Minister or the Commissioner;

(e) establishing principles to be observed by the Commissioner in disposing of applications for compulsory licences and, particularly, in complying with subsection 32(2);

(f) giving effect to the terms of

(i) any convention with a view to the fulfilment of which any country is prescribed as a country of the Union, and

(ii) any agreement with a view to the fulfilment of which any country is prescribed as an agreement country,

and, notwithstanding anything in this Act, qualifying or curtailing any rights, protection or other benefits under this Act to any extent conducive to reciprocity between Canada and any such country;

(g) distinguishing the kind of matters to be published in any of the ways contemplated by subsection 71(1);

(h) assigning powers or duties to persons employed by the Canadian Food Inspection Agency or designated by the President of the Agency to administer or enforce this Act or appointed or engaged pursuant to subsection 59(1);

b) raccourcir les délais prévus par la présente loi ou les proroger, même après leur expiration;

c) définir, pour l’application de la présente loi, les expressions « commercialement acceptable », « description », « désignation », « caractère identifiable », « catégorie établie depuis peu par règlement », « distribution à grande échelle », « prix raisonnable » et « observations »;

d) exiger la publication, dans le *Journal des marques de commerce*, de renseignements relatifs aux propositions, approbations ou changements de dénomination et, par dérogation au paragraphe 73(1), la recommandation préalable du comité consultatif pour l’exercice de fonctions du ministre ou du directeur;

e) établir les principes à appliquer par le directeur pour accorder ou refuser une licence obligatoire et notamment pour tenir compte des objectifs énumérés au paragraphe 32(2);

f) mettre à exécution une convention ou un accord dans le but de favoriser la reconnaissance réglementaire d’un pays comme État de l’Union ou comme pays signataire et, par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, apporter aux droits ou avantages prévus par la présente loi toute modification, même restrictive, de nature à favoriser la réciprocité entre ce pays et le Canada;

g) déterminer l’information à publier en application du paragraphe 71(1);

h) fixer les attributions des personnes employées par l’Agence canadienne d’inspection des aliments ou désignées par le président de celle-ci pour assurer ou contrôler l’application de la présente loi et des personnes visées au paragraphe 59(1);

i) régir l’organisation et le fonctionnement — notamment quant aux heures d’ouverture et à la charge de travail — du Bureau et des comités établis en vertu de l’alinéa 59(1)b);

j) déterminer les méthodes, la procédure et les conditions — ainsi que leur caractère obligatoire ou facultatif — à appliquer ou à respecter, selon le cas, par le directeur, ou en son nom, pour toute mesure ou décision relevant de son autorité;

- (i) providing for the organization, including fixing the times of operation and closure, of the Plant Breeders' Rights Office, panels constituted under paragraph 59(1)(b) and the business thereof;
- (j) specifying or defining methods, procedural requirements or conditions that shall be observed or may, at the discretion of the Commissioner, be adopted or imposed for the purpose or in the course of instituting, proceeding on, dealing with or disposing of any applications, objections, requests, representations, examinations, tests, trials or matters involving investigation or requiring determination by or under the authority of the Commissioner;
- (k) providing
- (i) in relation to any category of plant, for any of the grants of plant breeder's rights respecting new varieties of that category to be made, at the applicant's request, on terms allowing an exemption, revocable by the Commissioner, from compulsory licensing under section 32 or from the requirements of any conditions described in section 29 or from both,
 - (ii) for the inclusion, in the terms of a grant referred to in section 29 or subparagraph (i), of any terms in, on or subject to which any conditions described in that section shall be imposed or complied with or any exemption may, pursuant to that subparagraph, be allowed or revoked, and
 - (iii) for paragraph 35(1)(e) to apply to any obligations under any of those conditions as that paragraph applies to an obligation under the terms of a compulsory licence, and for the extended application of subsection 35(1) and sections 36 and 37 accordingly;
- (l) prescribing
- (i) matters to be entered in, and the forms of, the register, the index, applications for plant breeders' rights and any other record, instrument or document to be kept, made or used pursuant to or for the purposes of this Act,
 - (ii) all or any of the means by which or the factors or criteria by reference to
- k) prévoir :
- (i) la délivrance, à la demande du requérant, de certificats d'obtention, pour des obtentions végétales d'une catégorie végétale donnée, comportant une exemption — révocable par le directeur — à la licence obligatoire prévue par l'article 32 ou aux conditions visées à l'article 29, ou aux deux,
 - (ii) pour la délivrance mentionnée à l'article 29 ou au sous-alinéa (i), les modalités des conditions visées à cet article et des exemptions, ou de leur révocation, au titre de ce sous-alinéa,
 - (iii) l'application de l'alinéa 35(1)e) à toute obligation résultant de l'une de ces conditions, comme s'il s'agissait d'une obligation découlant de l'octroi d'une licence obligatoire, et élargir en conséquence la portée du paragraphe 35(1) et des articles 36 et 37;
- l) prévoir :
- (i) la forme des documents à tenir ou à fournir en application de la présente loi, notamment le registre, le répertoire, les demandes de certificats d'obtention, ainsi que les renseignements à y porter,
 - (ii) les moyens, facteurs ou critères, canadiens ou étrangers, à utiliser pour établir, pour l'application de l'alinéa 4(2)a) ou de l'article 62, si une variété végétale est ou non notoirement connue,
 - (iii) les taxes à acquitter pour les services fournis par le Bureau de la protection des obtentions végétales,
 - (iv) les modalités d'acquittement des taxes ou droits réglementaires, notamment ceux mentionnés à l'alinéa a),
 - (v) les circonstances permettant un remboursement total ou partiel des taxes ou droits mentionnés au sous-alinéa (iv),
 - (vi) les facteurs permettant au directeur de révoquer l'exemption mentionnée au sous-alinéa k)(i);
- m) prévoir l'examen de toute affaire mettant en jeu une décision prise par le directeur en application de la présente loi;

which, whether they are found in Canada or elsewhere, common knowledge or the absence thereof may or shall be or ought not to be regarded as established for the purposes of paragraph 4(2)(a) or section 62,

(iii) the fees payable by a person in respect of any facilities afforded by the Plant Breeders' Rights Office,

(iv) the time at or within which and the manner in which any charge, the nature of which is determined under paragraph (a), or any prescribed fee shall be paid,

(v) the circumstances in which any charge or fee referred to in subparagraph (iv) may or shall be refunded in whole or in part, and

(vi) matters in respect of which the Commissioner is to be satisfied before an exemption referred to in subparagraph (k)(i) may be revoked;

(m) respecting the procedure for review of cases involving decisions given by the Commissioner pursuant to any provision of this Act; and

(n) prescribing any matter required or authorized by this Act to be prescribed.

Publication of proposed regulations

(2) Subject to subsection (3), a copy of each regulation that the Governor in Council proposes to make pursuant to this Act shall be published in the *Canada Gazette* and a reasonable opportunity shall be given to interested persons to make representations with respect thereto.

Exemptions

(3) Subsection (2) does not apply in respect of a proposed regulation that

(a) has been published pursuant to that subsection, whether or not it has been amended as a result of representations made pursuant to that subsection; or

(b) makes no material substantive change in an existing regulation.

1990, c. 20, s. 75; 1997, c. 6, s. 80.

SEEDS ACT

Seeds Act unaffected

76. (1) Nothing provided or granted by or under this Act shall be construed as conferring authority for

n) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les projets de règlement d'application de la présente loi sont publiés dans la *Gazette du Canada*, les intéressés se voyant accorder la possibilité de présenter leurs observations à cet égard.

Publication préalable des règlements

(3) Ne sont toutefois pas visés les projets de règlement :

Exceptions

a) déjà publiés dans les conditions prévues au paragraphe (2), même s'ils ont été modifiés à la suite d'observations présentées conformément à ce paragraphe;

b) qui n'apportent pas de modification notable à la réglementation en vigueur.

1990, ch. 20, art. 75; 1997, ch. 6, art. 80.

LOI SUR LES SEMENCES

76. (1) La présente loi n'a pas pour effet de déroger à la *Loi sur les semences* ou ses règlements en ce qui concerne le pouvoir :

Restrictions découlant de la *Loi sur les semences*

(a) any seed to be sold, imported, exported or advertised, or

(b) any name, mark or label to be applied in connection with any seed,

contrary to the *Seeds Act* or any regulations thereunder.

a) de vendre, d'importer ou d'exporter une semence, ou d'en faire la publicité;

b) d'utiliser, pour une semence, un nom, une marque ou une étiquette.

Definition of "seed"

(2) In subsection (1), "seed" has the meaning assigned to that expression by section 2 of the *Seeds Act*.

(2) Au paragraphe (1), « semence » s'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur les semences*.

« semence »

REVIEW OF ACT

EXAMEN DE LA LOI

Report

77. (1) As soon as practicable after the expiration of the period of ten years beginning on the day of the coming into force of this Act, the Minister shall prepare a report with respect to the administration of this Act during the period and shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after it is completed.

77. (1) À l'expiration de la dixième année suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le ministre établit dans les meilleurs délais un rapport sur l'application de celle-ci au cours de cette période et le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant son achèvement.

Rapport d'application

Contents of report

(2) The report prepared pursuant to subsection (1) shall indicate whether the operation of this Act

(2) Le rapport doit indiquer, avec détails à l'appui, si, selon le cas, l'application de la présente loi :

Contenu

(a) results in

(i) the stimulation of investment in businesses involving the breeding of plant varieties in respect of which protection afforded by plant breeders' rights is applicable,

(ii) any improvement in facilities to obtain foreign varieties of plants in the interests of agriculture in Canada,

(iii) protection abroad, for commercial purposes, of Canadian plant varieties,

(iv) improvement of plant varieties to the public benefit, and particularly, to the benefit of farmers and nurserymen, and

(v) any other public advantage,

(b) has some but not all of the results described in paragraph (a),

(c) has all or any of those results but is, in any respect, not in the public interest, or

(d) is, in the total absence of those results, not in the public interest,

as the case may be, and particulars of anything so indicated shall be furnished in the report.

a) a eu pour résultat :

(i) de stimuler les investissements en matière de sélection de variétés végétales pouvant faire l'objet de la protection conférée par les certificats d'obtention,

(ii) d'améliorer les moyens permettant d'obtenir des variétés végétales étrangères au profit de l'agriculture au Canada,

(iii) d'assurer la protection à l'étranger, sur le plan commercial, des variétés végétales canadiennes,

(iv) d'améliorer des variétés végétales, dans l'intérêt du public et plus particulièrement des agriculteurs et des horticulteurs,

(v) de favoriser de toute autre manière l'intérêt public;

b) a permis d'atteindre seulement certains des résultats mentionnés à l'alinéa a);

c) a permis d'atteindre tout ou partie de ces résultats, tout en étant défavorable, à certains égards, à l'intérêt public;

d) n'est pas favorable à l'intérêt public, parce qu'elle n'a permis d'atteindre aucun de ces résultats.

Annual report

78. The Minister shall each year prepare a report with respect to the administration of this Act during the preceding calendar year and shall lay it before Parliament on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after he completes it.

78. Le ministre établit chaque année un rapport sur l'application de la présente loi au cours de la précédente année civile et le dépose devant le Parlement dans les quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre chambre suivant son achèvement.

Rapport annuel

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

79. to 81. [Amendments]

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

79. à 81. [Modifications]

COMING INTO FORCE

Coming into force

***82.** This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

* [Note: Act in force August 1, 1990, *see* SI/90-99.]

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

***82.** La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

* [Note: Loi en vigueur le 1^{er} août 1990, *voir* TR/90-99.]

RELATED PROVISIONS

— 1997, c. 6, s. 76(2)

Transitional

(2) For greater certainty, the two year limitation period provided for in subsection 53(7) of the Act, as amended by subsection (1), only applies in respect of offences committed after the coming into force of that subsection.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 1997, ch. 6, par. 76(2)

Application

(2) Il demeure entendu que la prescription de deux ans prévue au paragraphe 53(7) de la même loi, dans sa version édictée par le paragraphe (1), ne s'applique qu'à l'égard des infractions commises après l'entrée en vigueur de ce paragraphe.